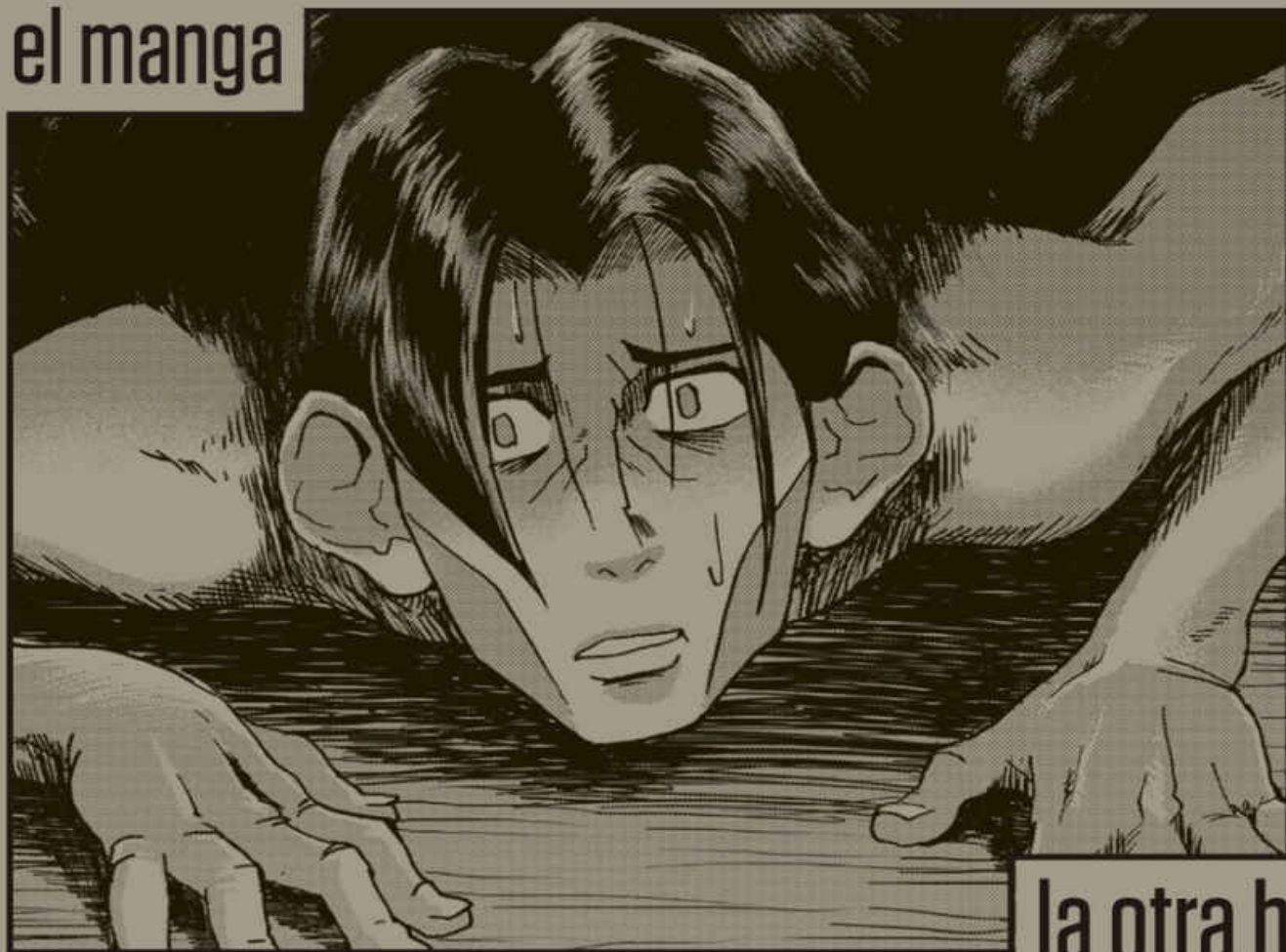


Franz Kafka

La meta- morfosis

el manga



la otra h

Franz Kafka

La

metamorfosis

el manga

la otra h

Diseño de la cubierta: la otra h

Adaptación: Variety Artworks

Traducción y epílogo: Gabriel Álvarez, DARUMA Serveis Lingüístics, S.L.

Título original: *Manga de dokuha, Metamorphosis*

Maquetación electrónica: produccioneditorial.com

Edición original japonesa publicada por East Press Co., Ltd.

Edición española publicada gracias al acuerdo con East Press Co., Ltd.
a través de The English Agency (Japan), Ltd.

© 2016, la otra h, Barcelona

© 2008, Variety Art Works, East Press Co., Ltd.

ISBN: 978-84-16540-40-2

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a cedro (Centro de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com)

la otra h
www.laotrah.com

Índice

Portada

Portada interior

Créditos

Personajes

Prólogo

Recuerdos

Un sueño agitado

El bicho

Epílogo

Nota final

Información adicional



Personajes principales

La metamorfosis

Gregorio

Gregorio Samsa, el protagonista de esta historia. Empleado en una empresa de venta de tejidos, tras el cierre del negocio de su padre, una deuda lo obliga a mantener a su familia. Para ello, se hace viajante de comercio con el fin de percibir comisiones y un mayor salario.



La madre

La madre de Gregorio. Ama de casa de carácter dócil y constitución débil. Quiere a su hijo con locura.



El padre

El padre de Gregorio. Cabeza de una familia acaudalada, posee una de las mejores *boutiques* de lujo de Praga, pero la suerte lo traiciona y se queda sin ingresos y cargando con una deuda.

Grete

La hermana de Gregorio.
Se le da muy bien el violín.
Gregorio le ha prometido
pagarle los estudios en el
conservatorio.

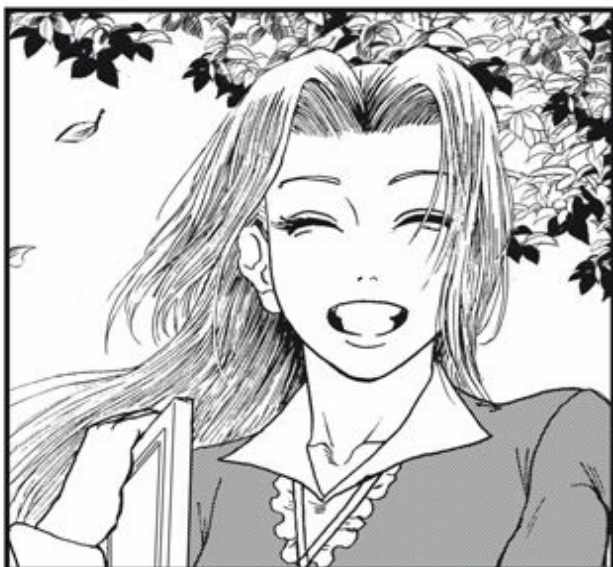


Los tres inquilinos



El principal

El superior de Gregorio en la empresa.



Milena

La amante de Gregorio.
Una chica independiente que
lleva una posada en Viena.
Fue compañera de Gregorio
en su época de estudiante.

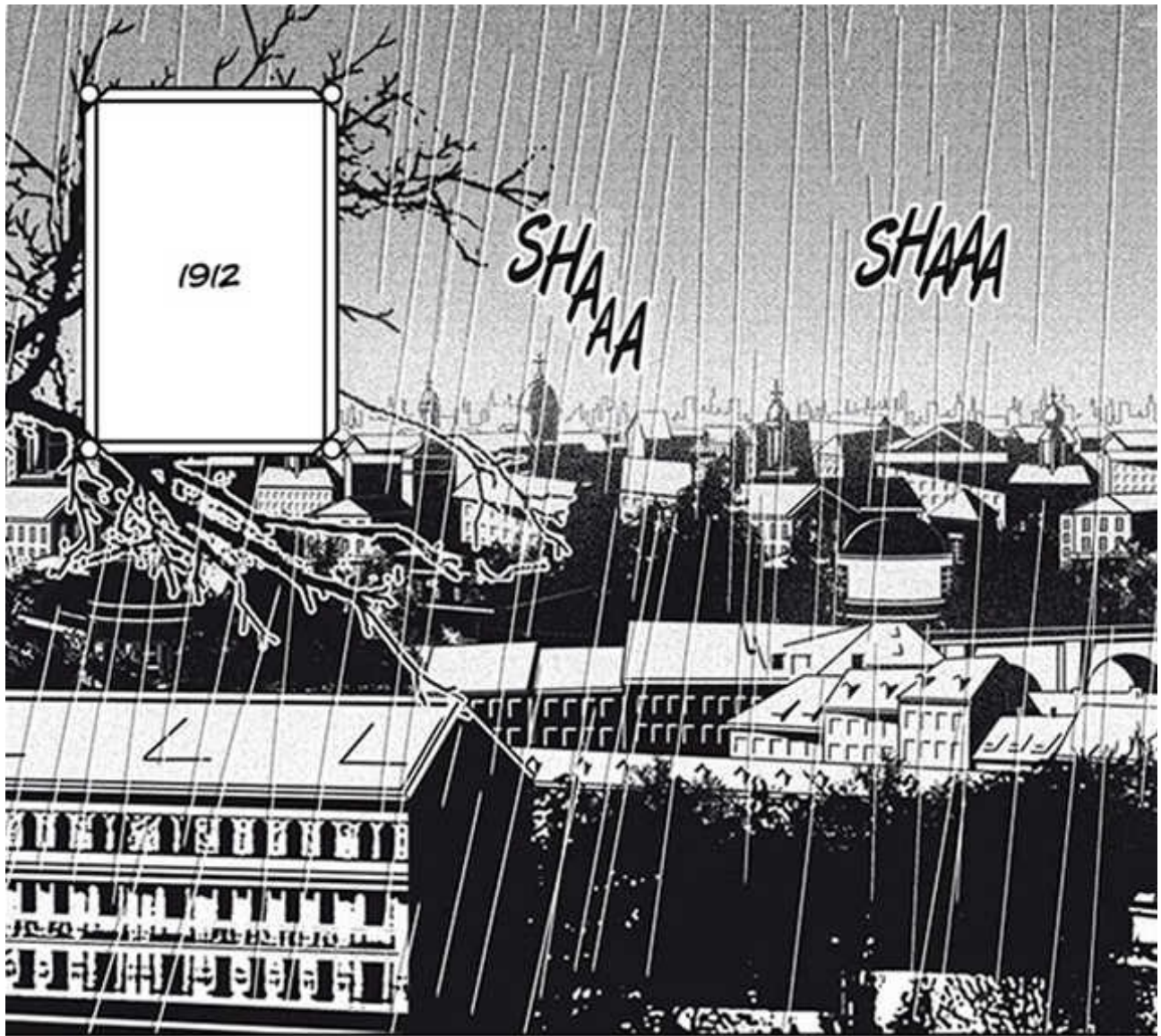
Prólogo

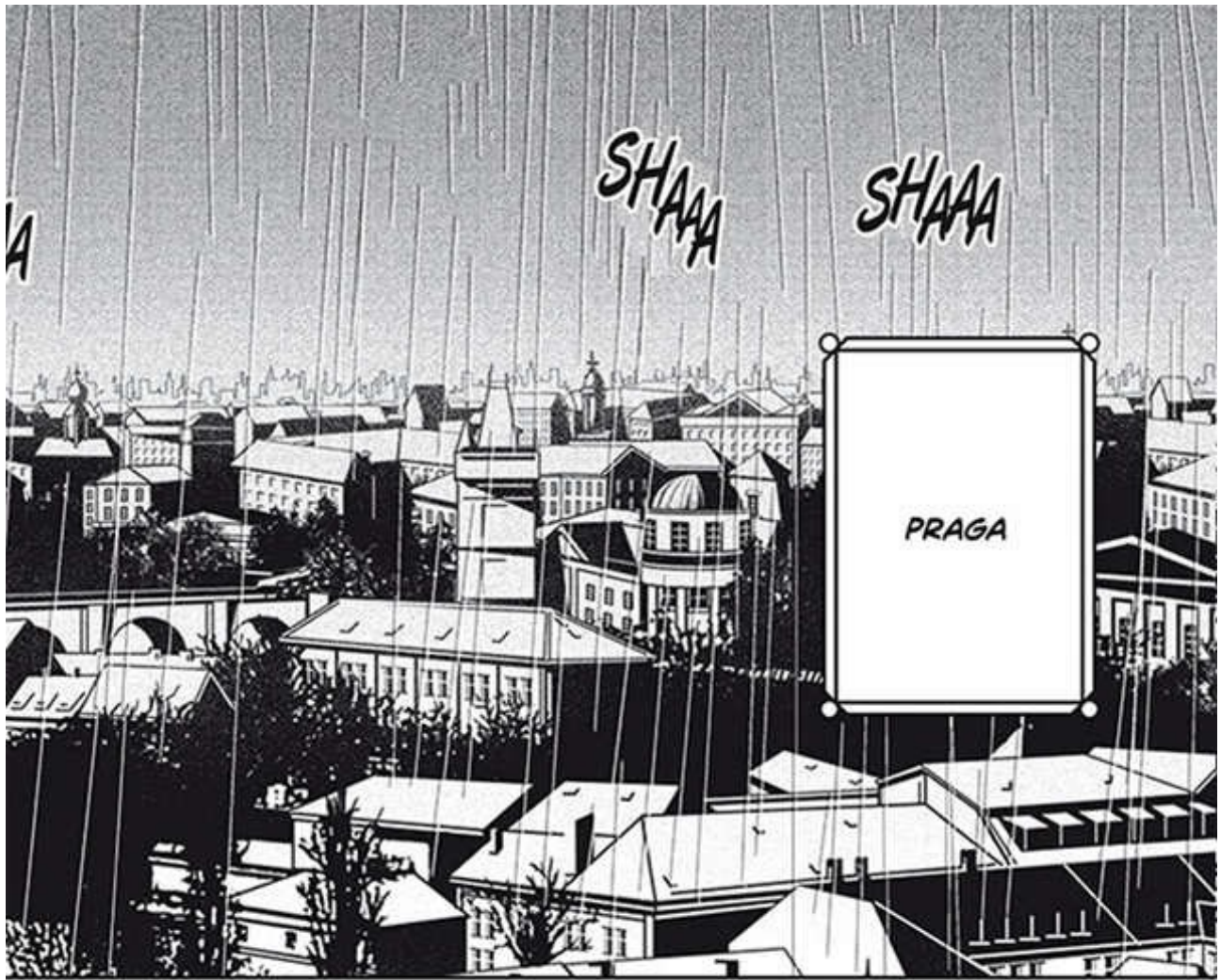
ALS
GREGOR SAMSA EINES
MORGENS AUS UNRUHIGEN
TRAUMEN ERWACHTE,
FAND ER SICH IN SEINEM
BETT ZU EINEM UNGEHEUEREN
UNGEZIEFER VERWANDELT...

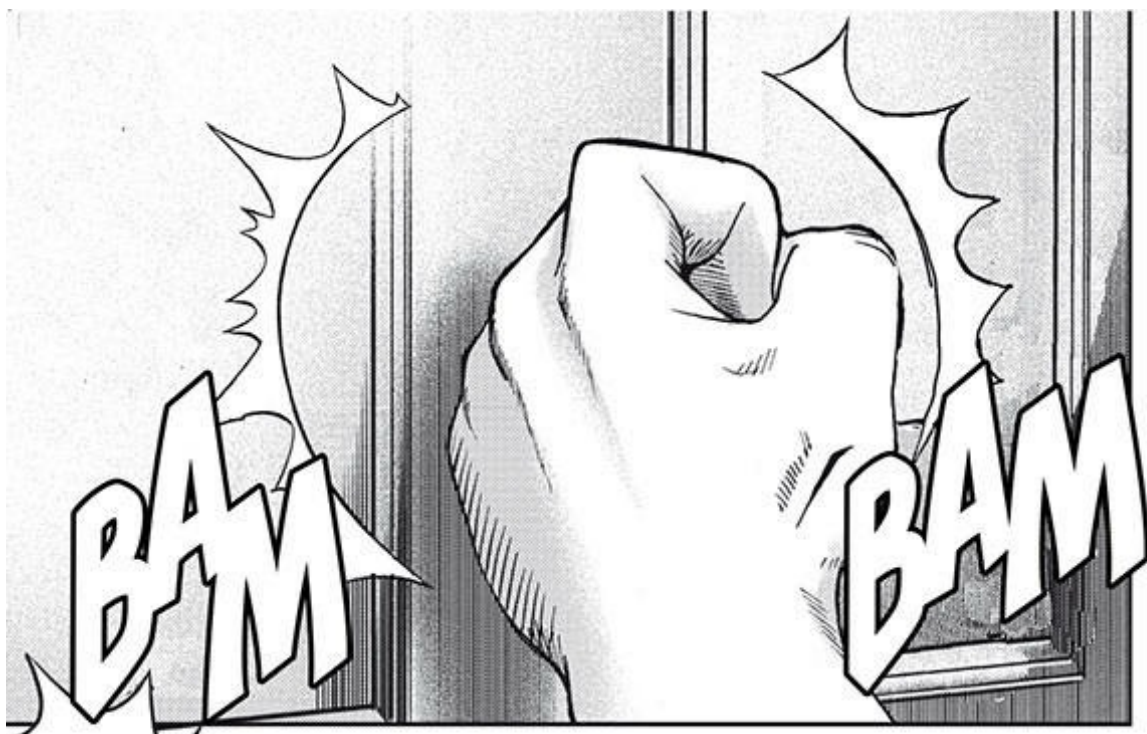
Cuando Gregorio Samsa se despertó aquella mañana,
tras un sueño agitado, se halló en su cama
transformado en un insecto terrorífico.







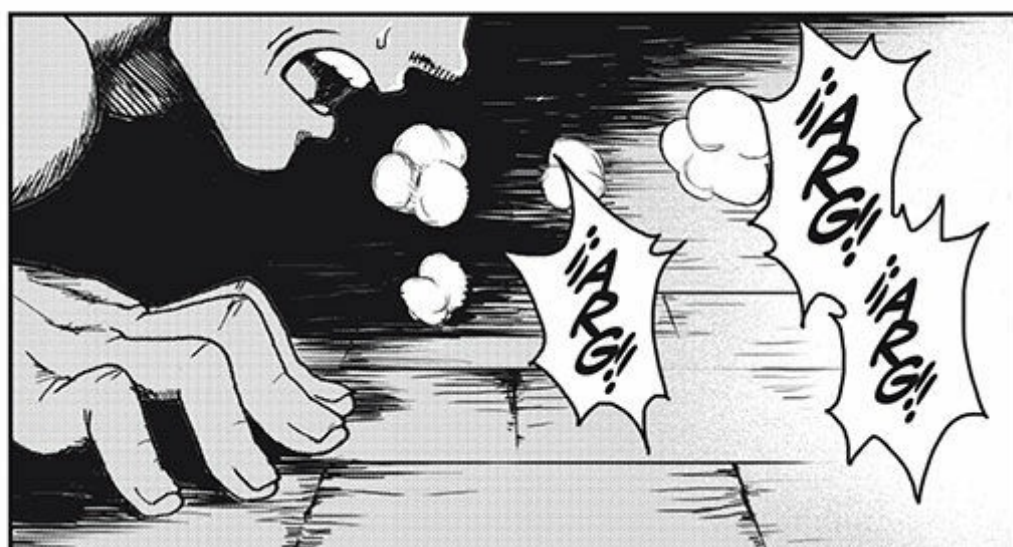






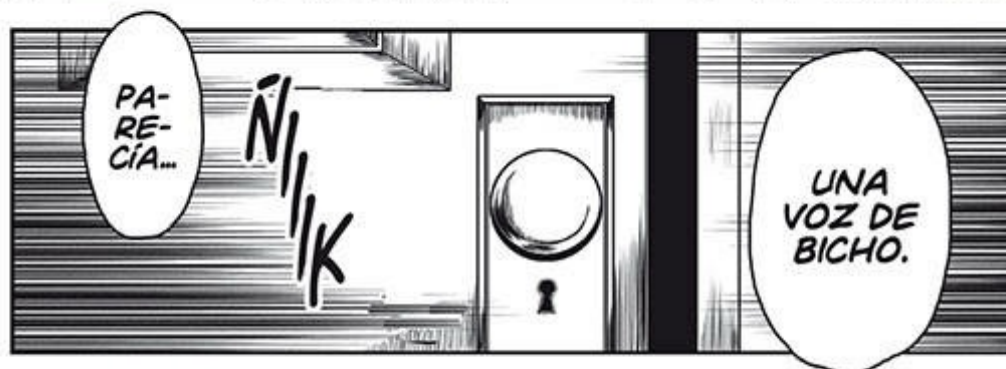














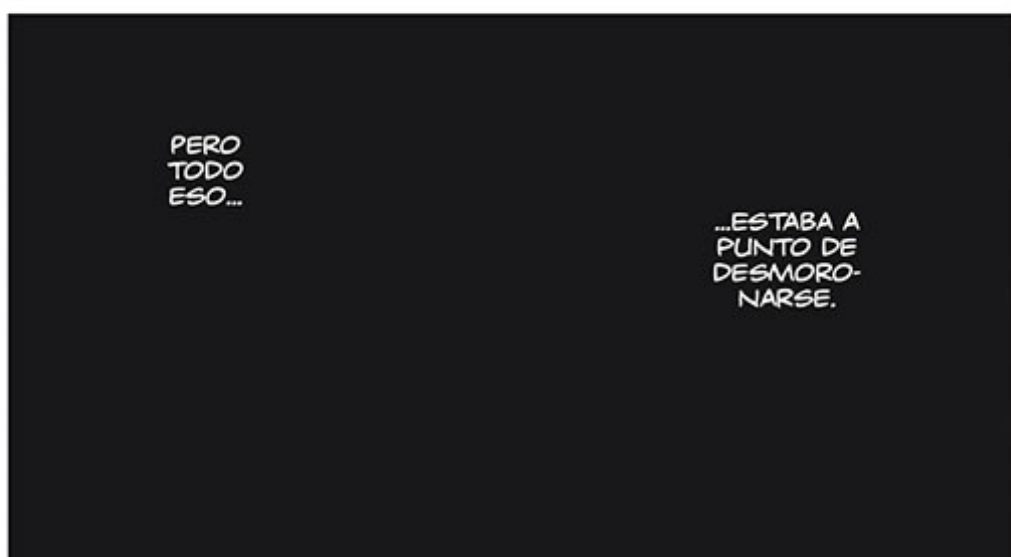
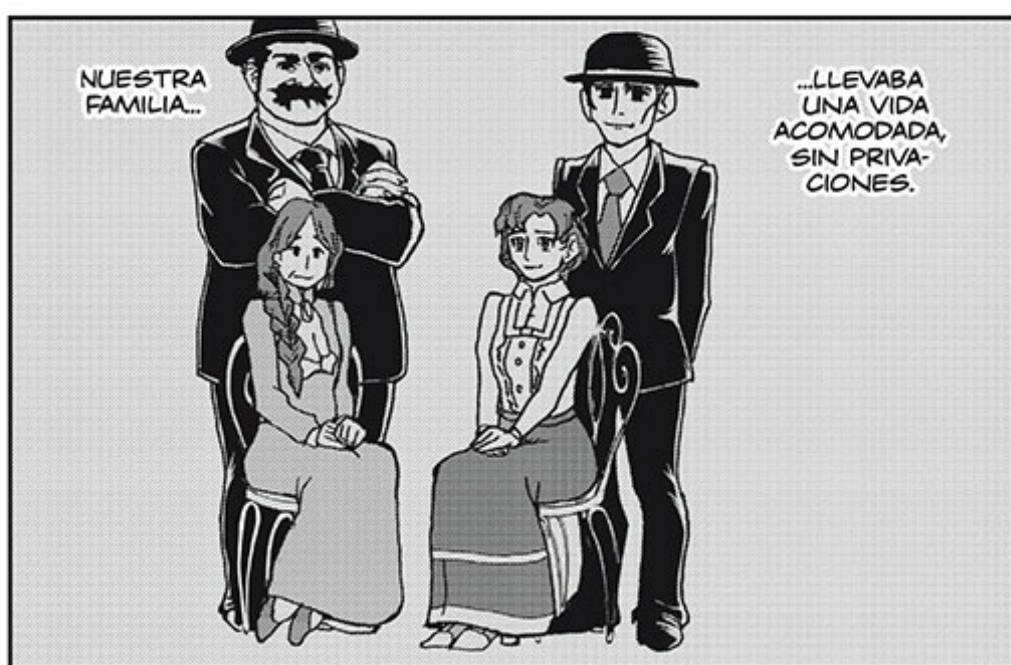






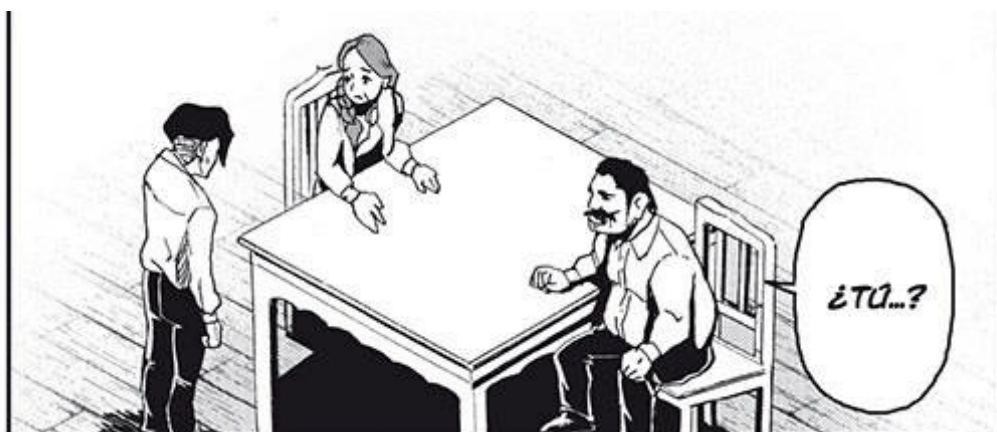


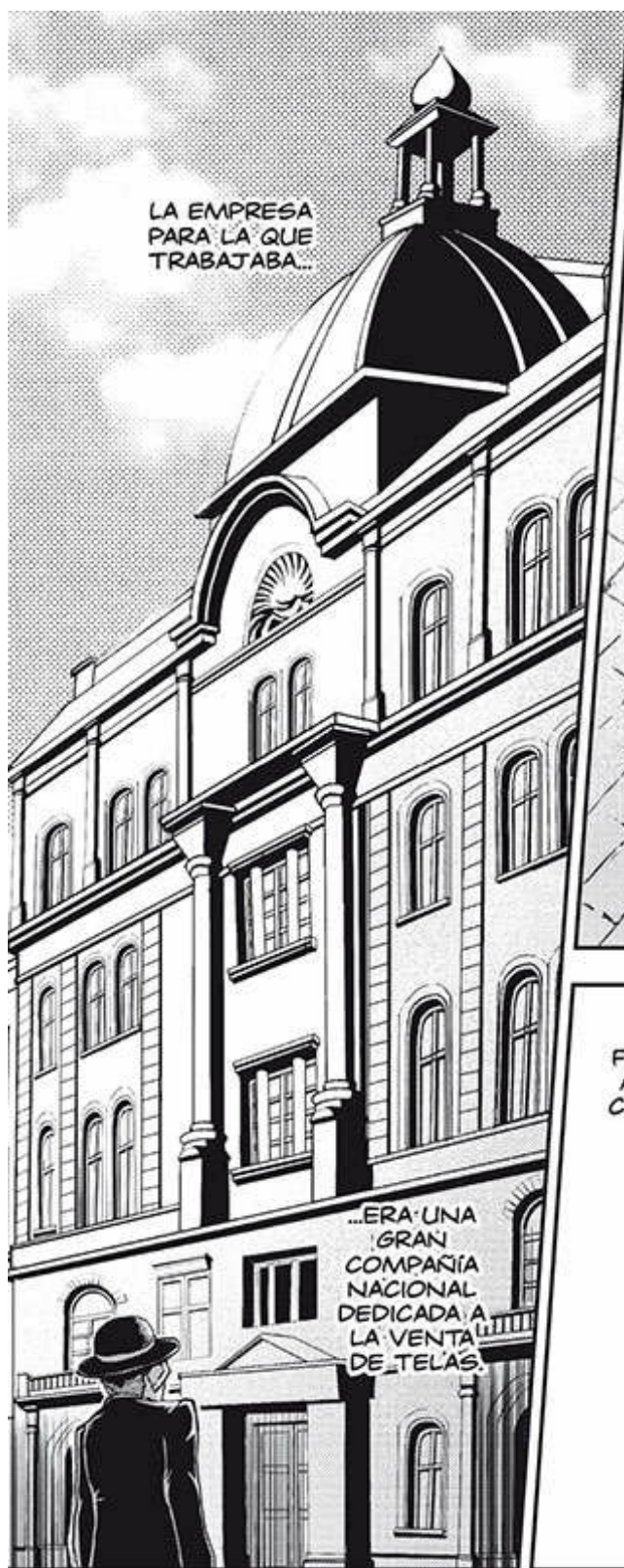












LA EMPRESA
PARA LA QUE
TRABAJABA...

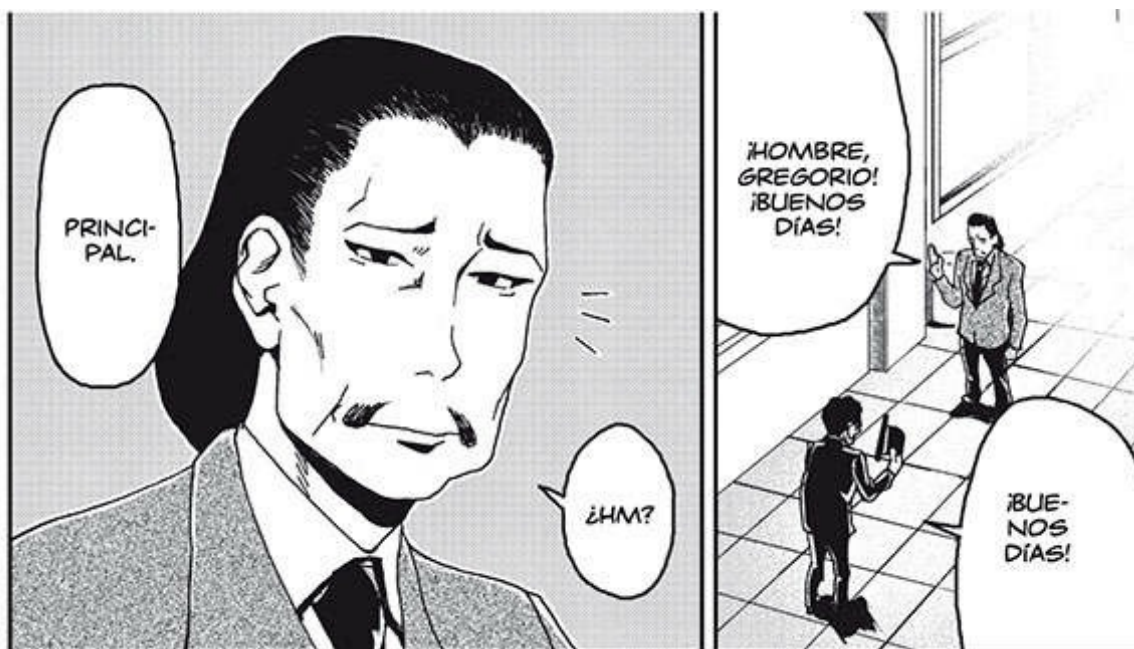
...ERA UNA
GRAN
COMPAÑIA
NACIONAL
DEDICADA A
LA VENTA
DE TELAS.

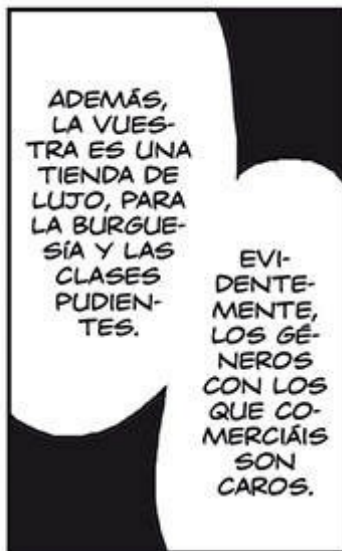


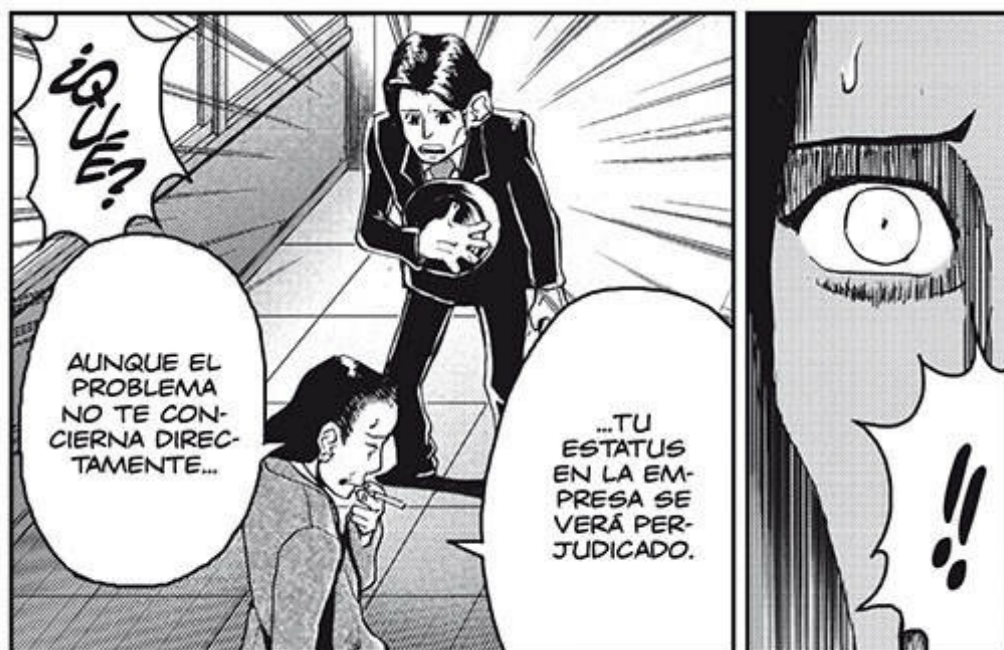
HABÍA
MANTENIDO
UNA LARGA
RELACIÓN
COMERCIAL
CON LA
BOUTIQUE
DE MI PA-
DRE.

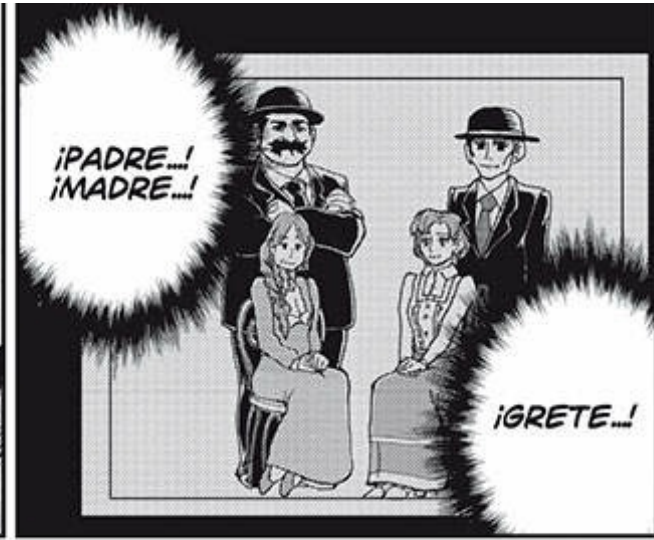


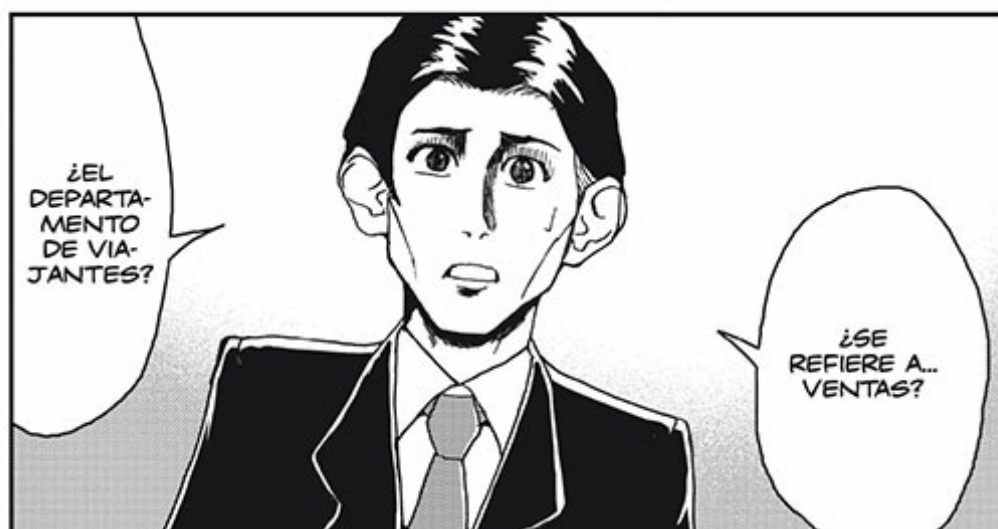
FUE GRACIAS
A ELLO QUE
CONSEGUÍ EL
TRABAJO.









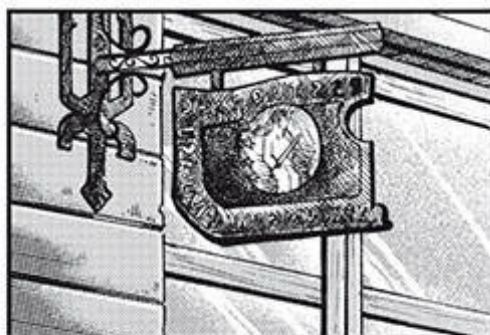
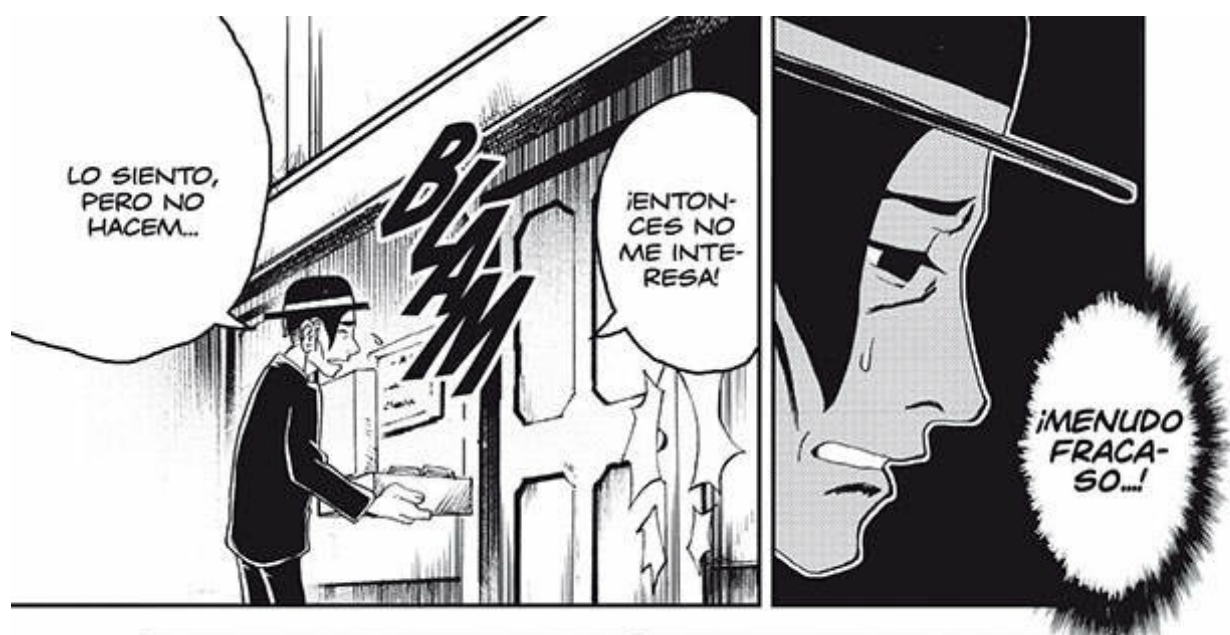










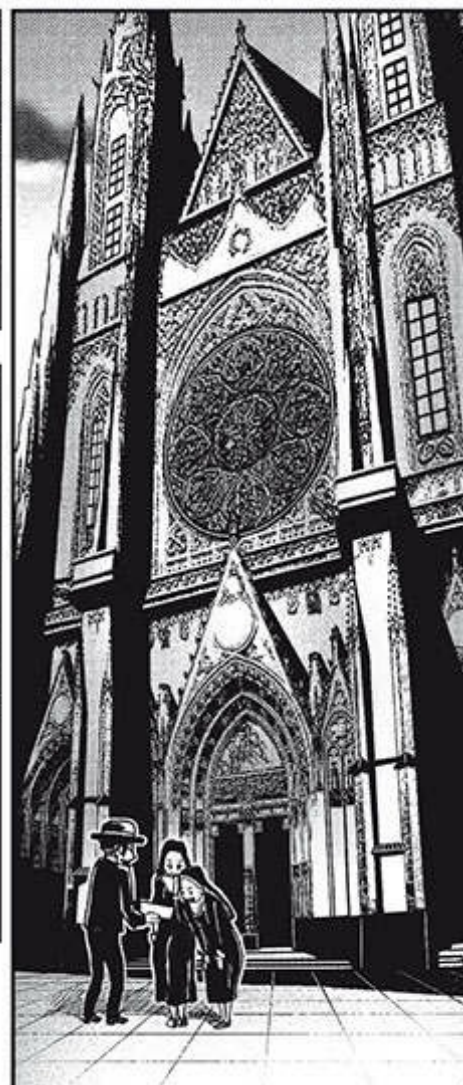


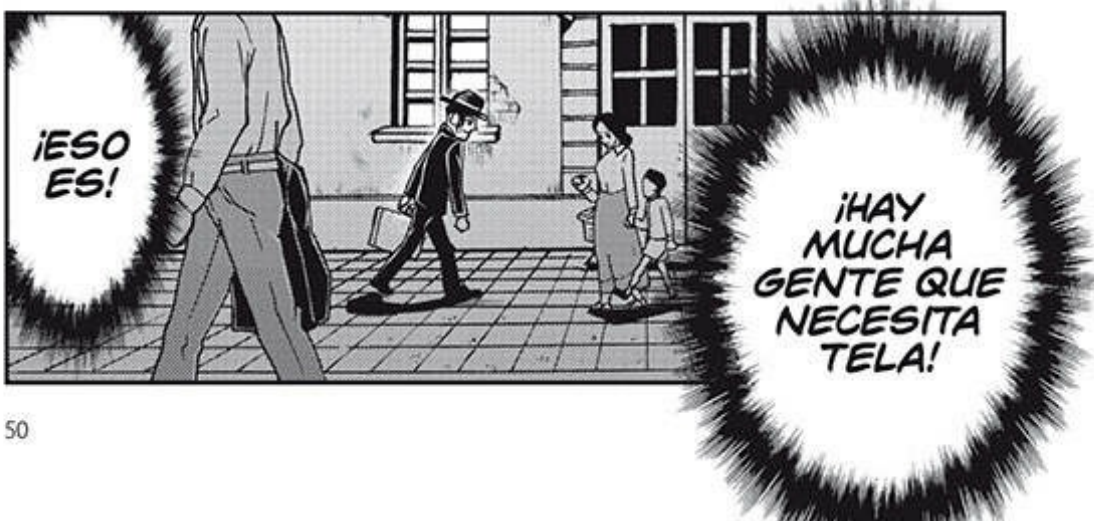




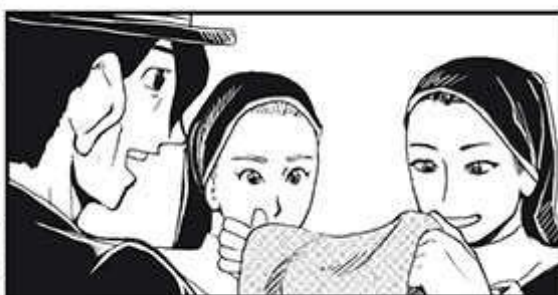


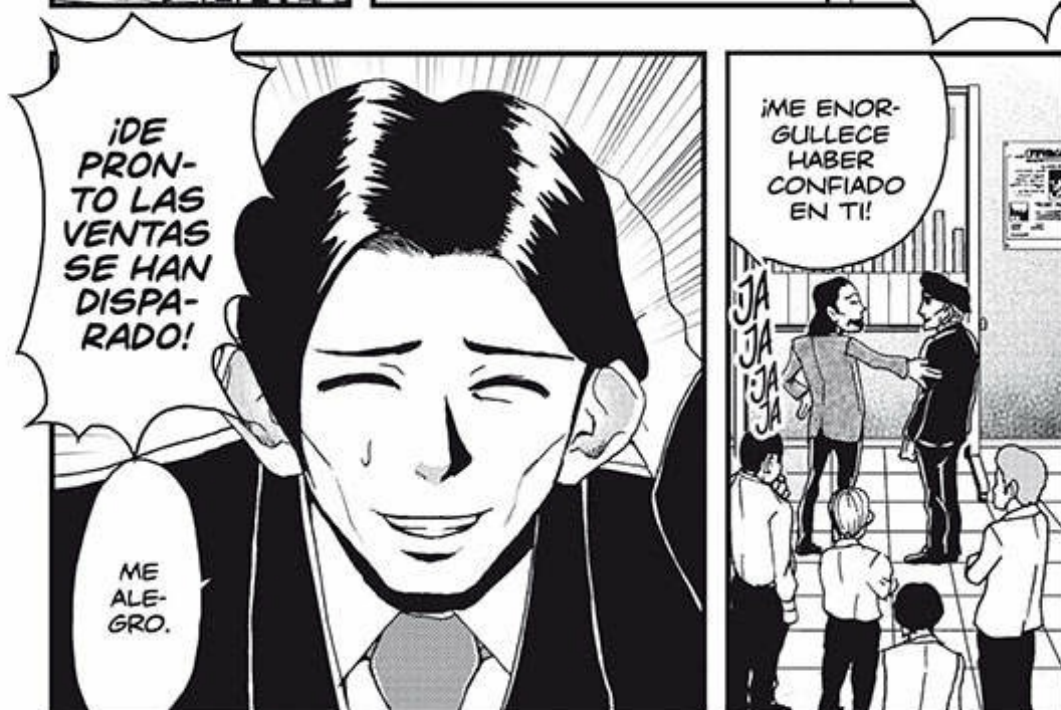
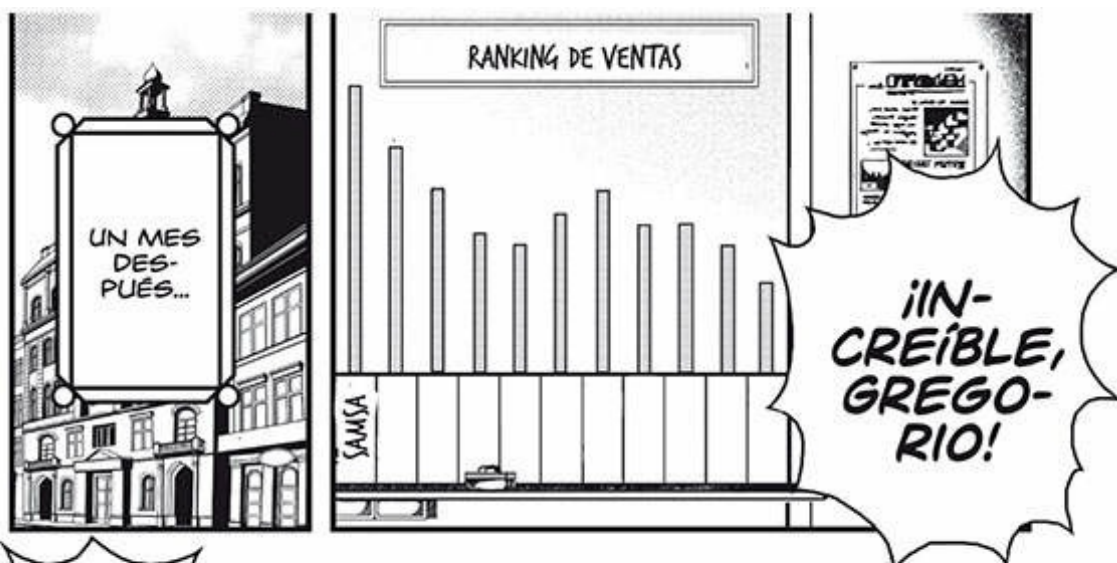








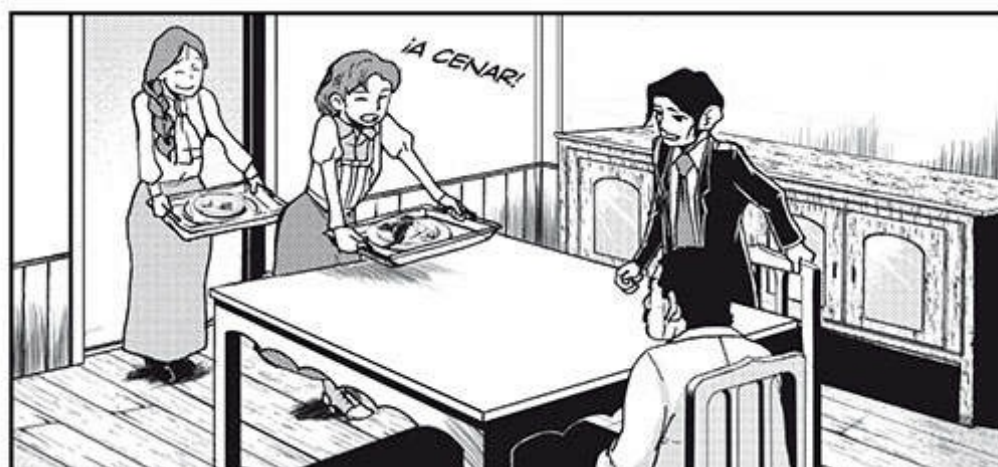






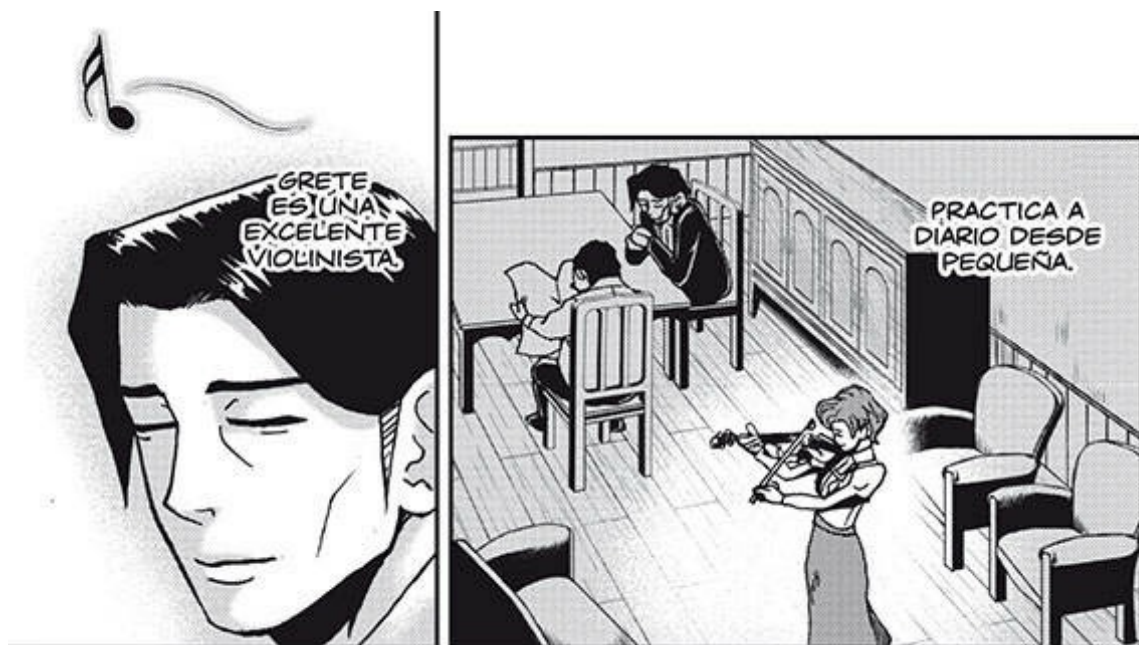
























EN ESA ÉPOCA, ME
DEDICABA A VENDER
EXCLUSIVAMENTE A
IGLESIAS.



PROBÉ EN DIS-
TINTOS LUGA-
RES, PERO EN
LAS IGLESIAS
ERA DONDE
MEJOR
RESPONDÍAN.

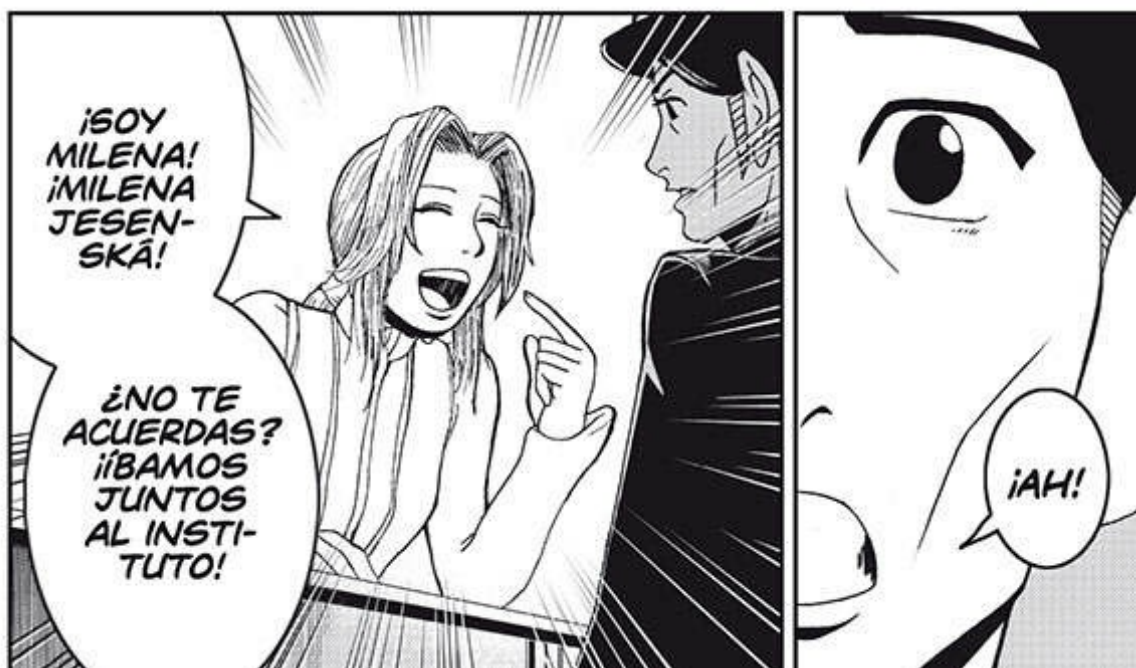


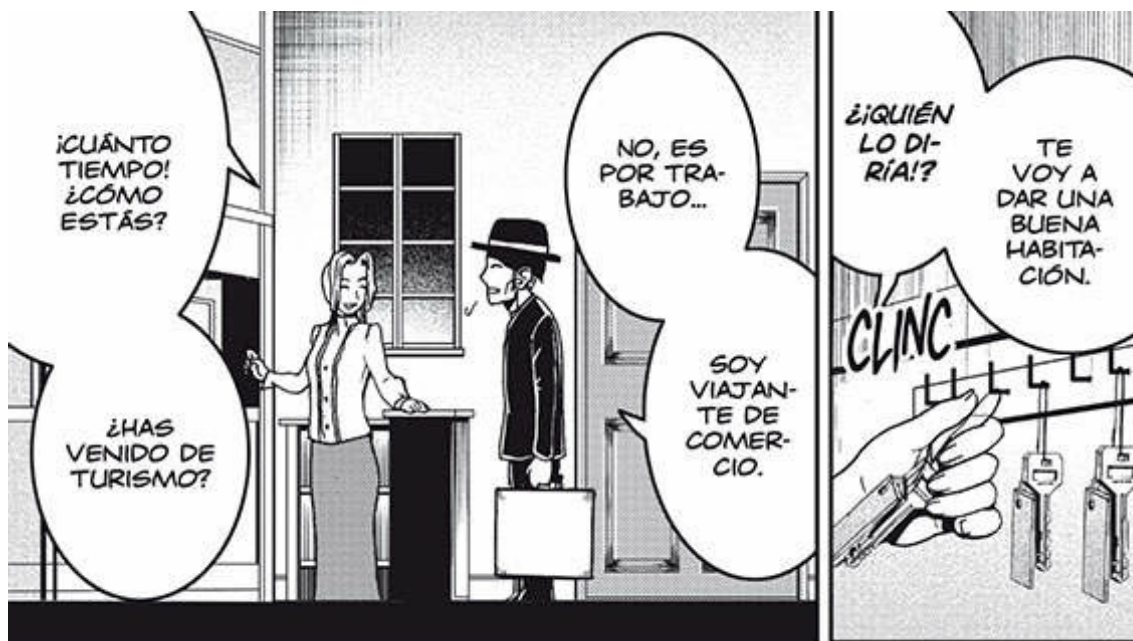
LOS PRO-
DUCTOS SE
VENDÍAN
MUY BIEN.

AUNQUE HABÍA
PLANEADO
QUEDARME UN
PAR DE DÍAS,
MI ESTANCIA
SE PROLONGÓ
DOS SEMANAS.



ESTA
NOCHE
DORMIRÉ
AQUÍ.





CUANDO
UNO VIAJA
TANTO,
NO ES
RARO EN-
CONTRAR-
SE CON
VIEJOS
CONOCI-
DOS.



PERO
ENCON-
TRARME
A MILENA
FUE MUY
ESPECIAL.

¡NO
ME PUEDO
CREEN QUE
SEAS VEN-
DEDOR...!

¡SIEMPRE
PENSÉ QUE
ACABARÍAS
SIENDO AR-
TESANO!

¿TAN
RARO
ES?

LA
MADE-
RA SE TE
DABA MUY
BIEN.



CON UN
PEDAZO DE
MADERA Y
UNA SIERRA
HACÍAS
CUALQUIER
COSA.

¡AH!
ACABO DE
RECORDAR
QUE TODA-
VIA TENGO
AQUELLO...

EL
MARCO
QUE ME
HICISTE.

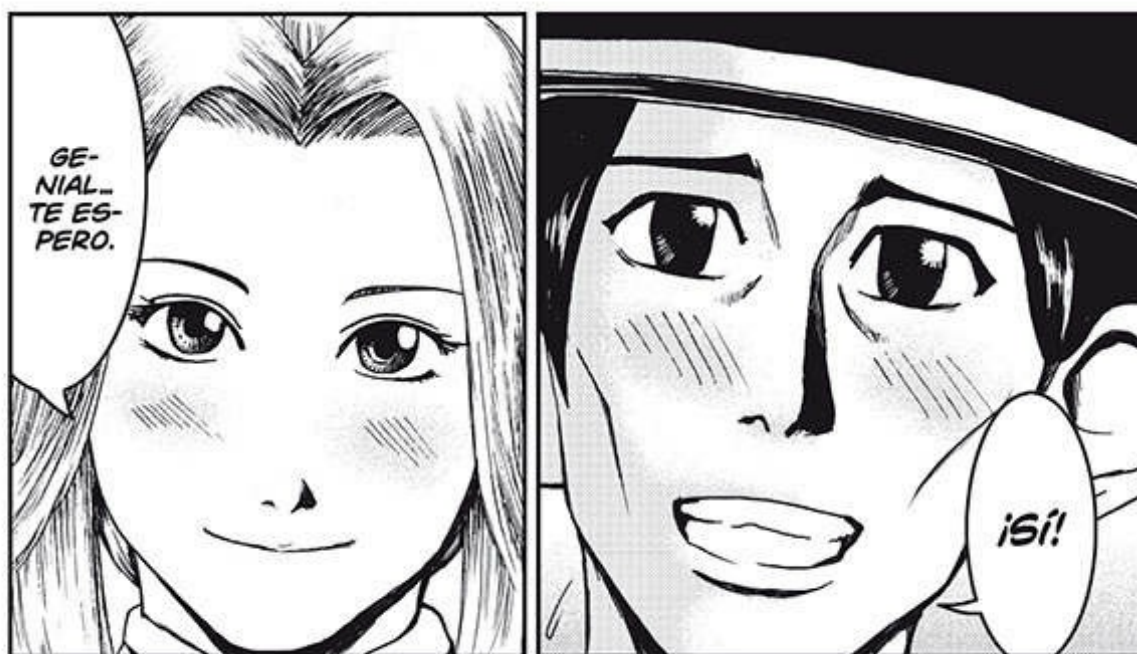
¿EN
SERIO?





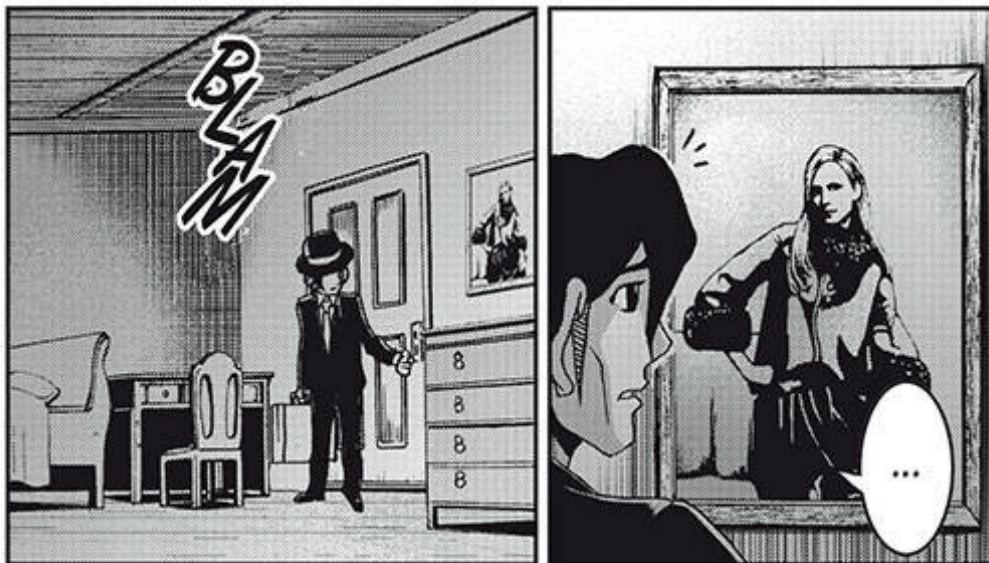
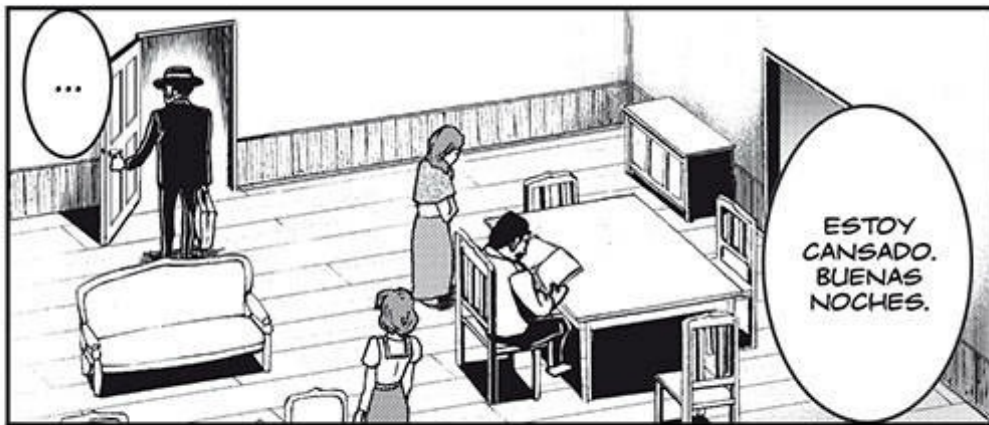
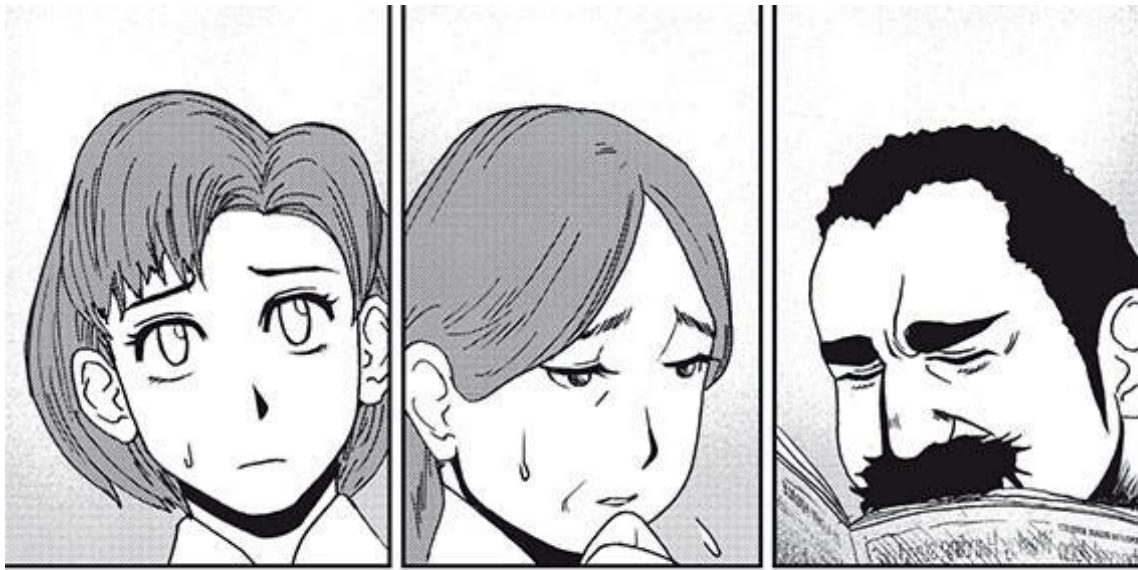


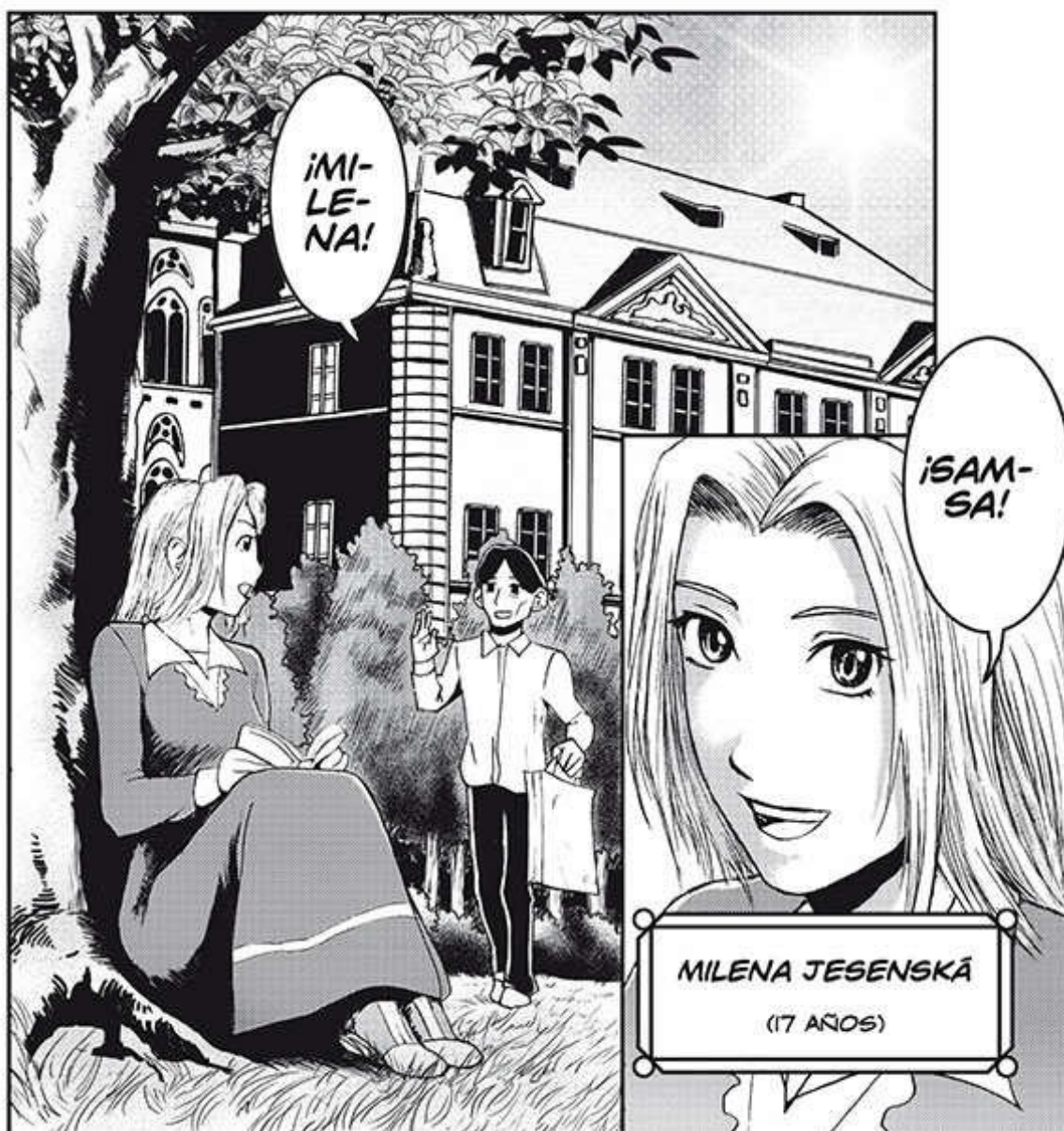
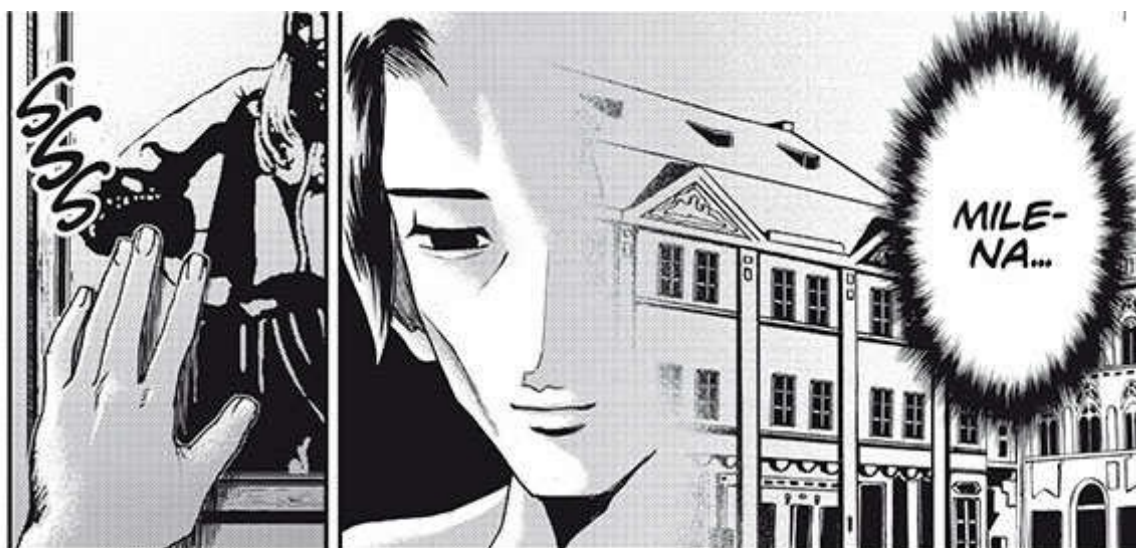














GREGORIO SAMSA

(17 AÑOS)



HE TERMINADO
EL MARCO
QUE ME PEDISTE.

¿DE
VE-
RAS?



¡VAYA!
¿LO HAS
HECHO TÚ
SOLO?

COMO ME
SOBRÓ MA-
DERA, HICE
OTRO MÁS.

¿PUEDO
QUEDARME
LOS DOS?

CLARO.

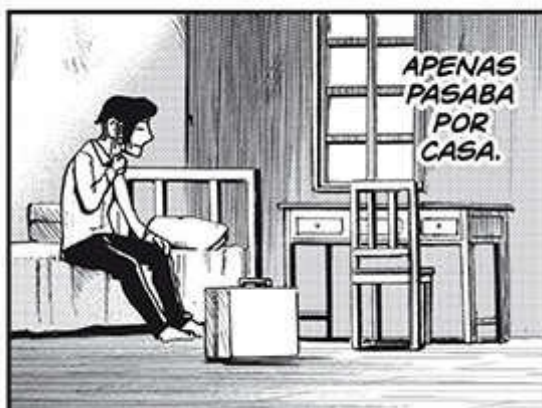
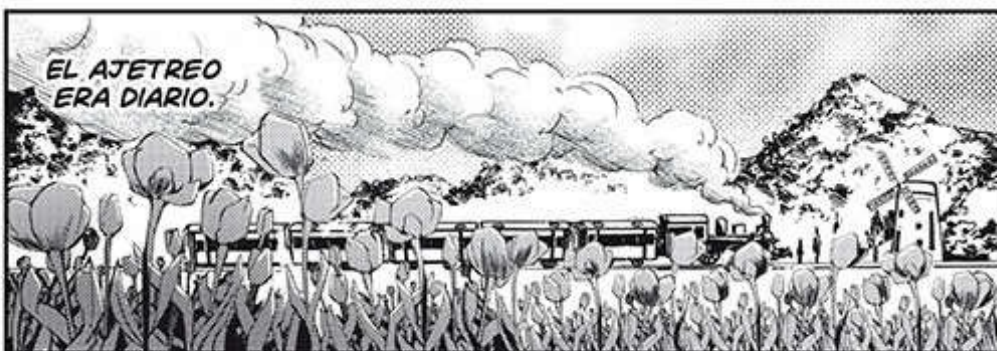


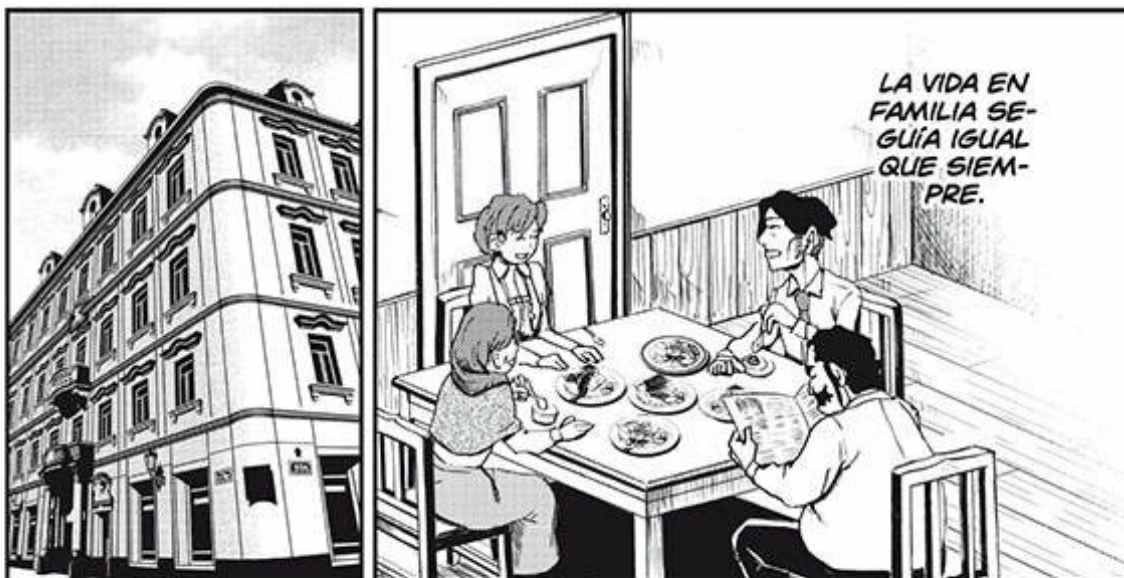
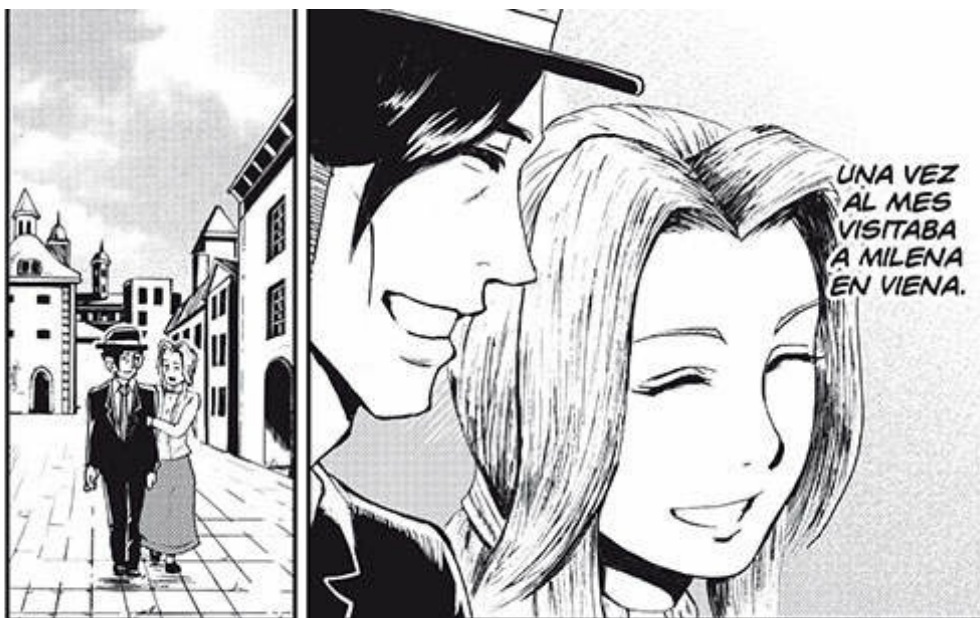
¡GENIAL!
PUES COMO
TENGO
DOS...

¡ESTE
TE LO
REGALO
A TI!

¿EH?



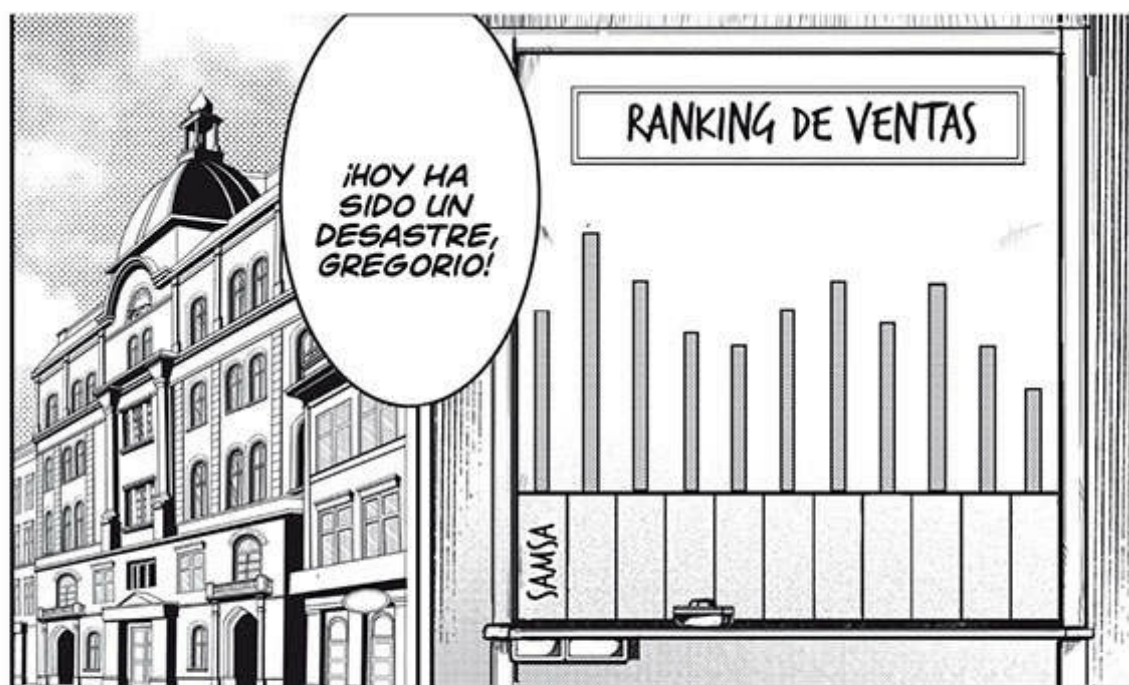




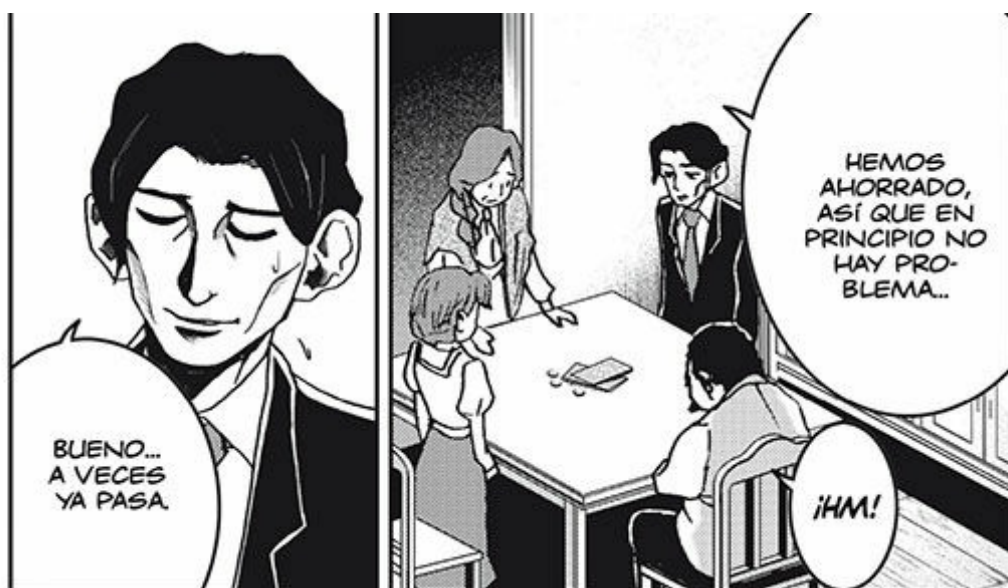




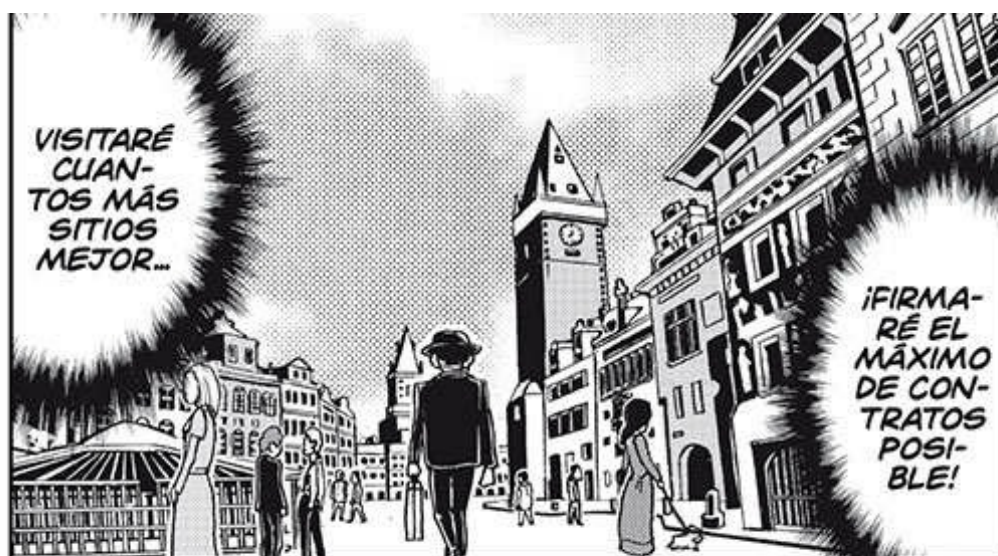


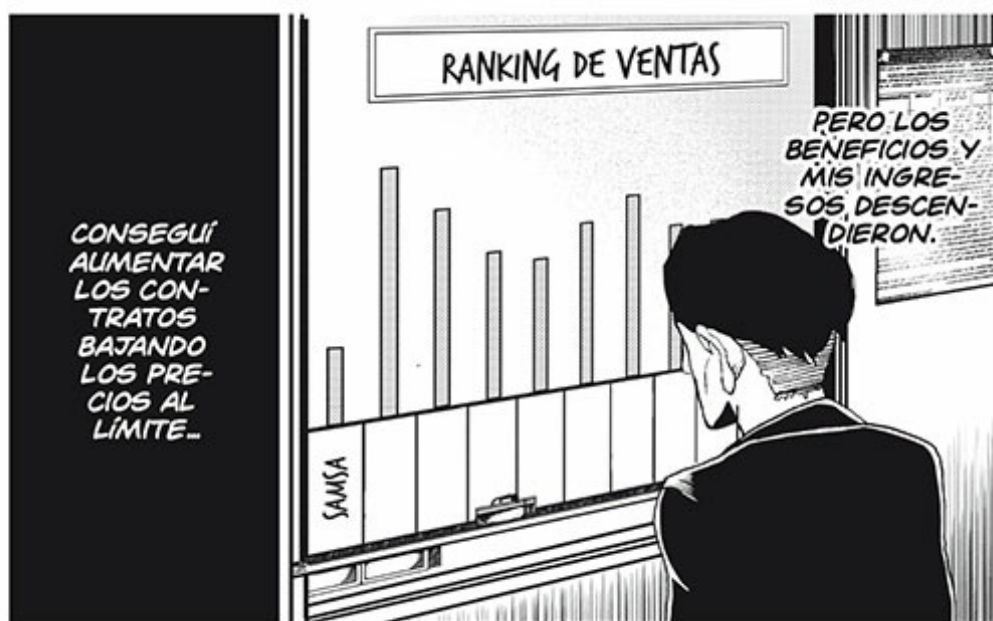




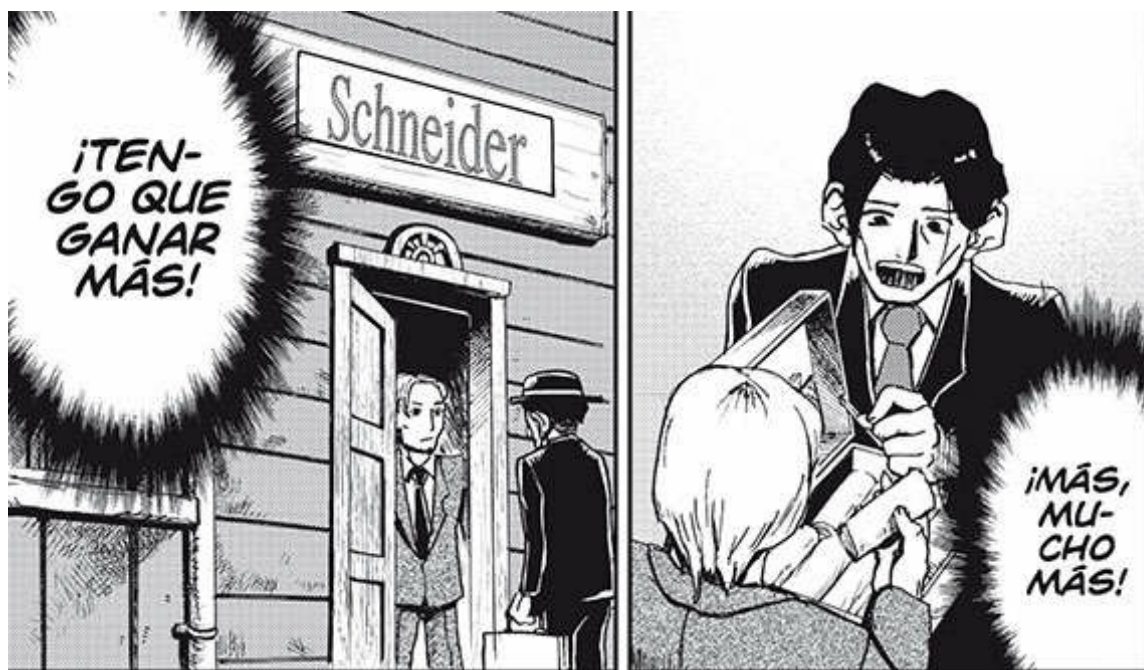


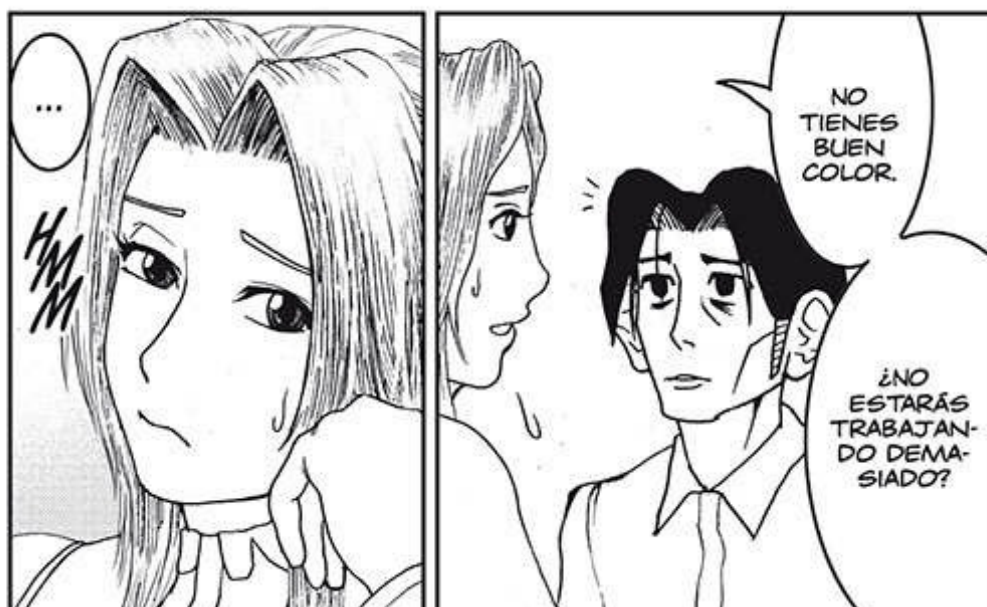




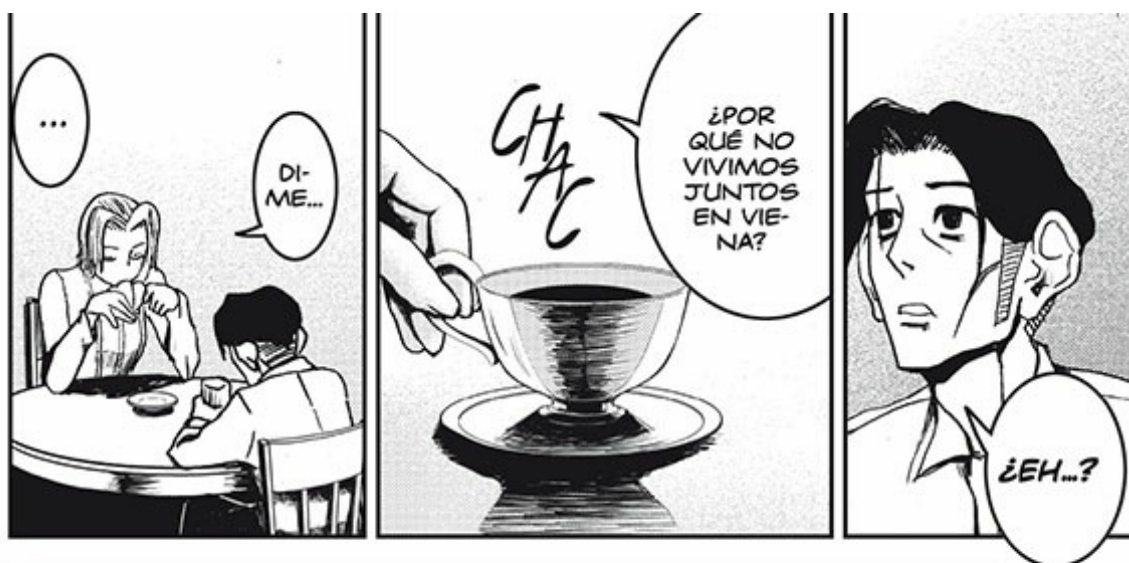


















¿QUÉ QUIERES DECIR?

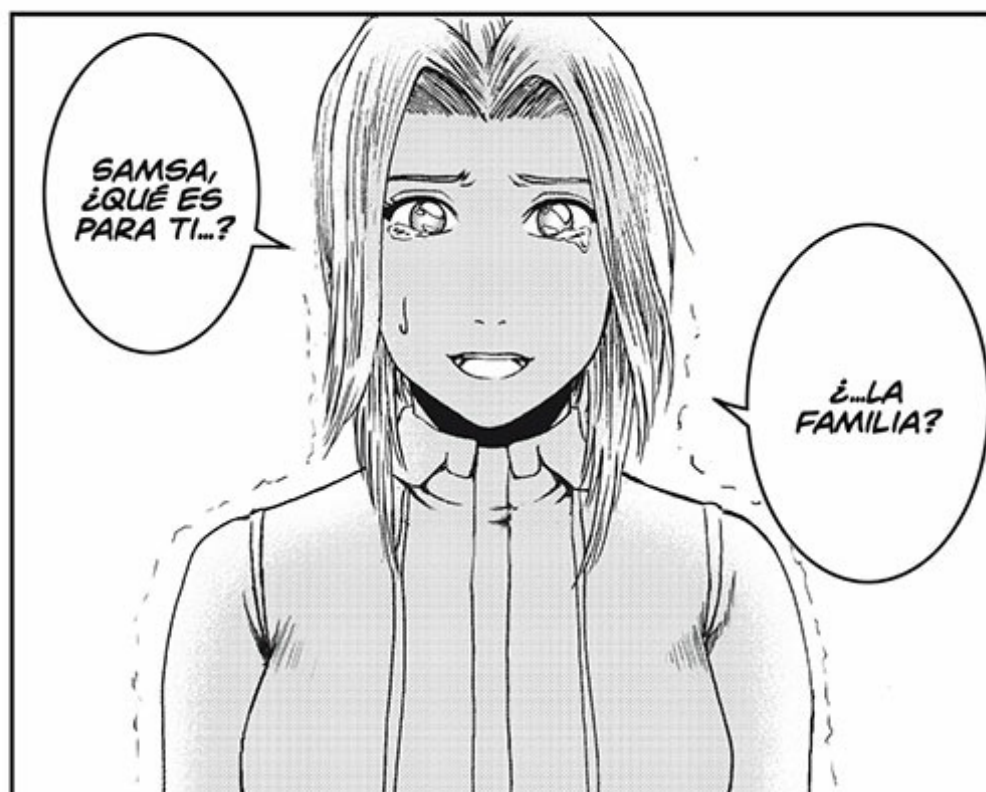


ME GUSTAS, MILENA... TE AMO...

PERO... PERO AHORA...

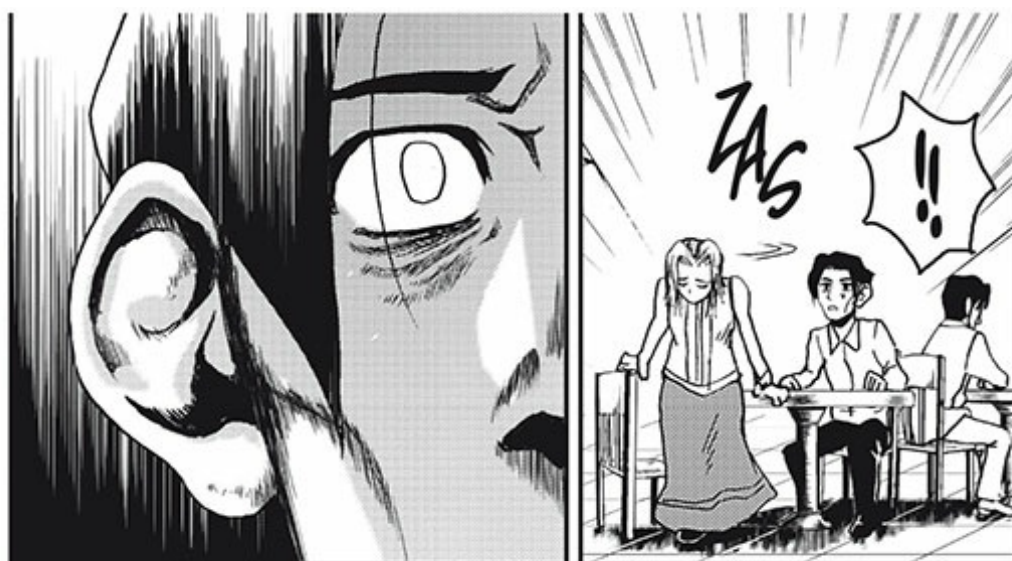


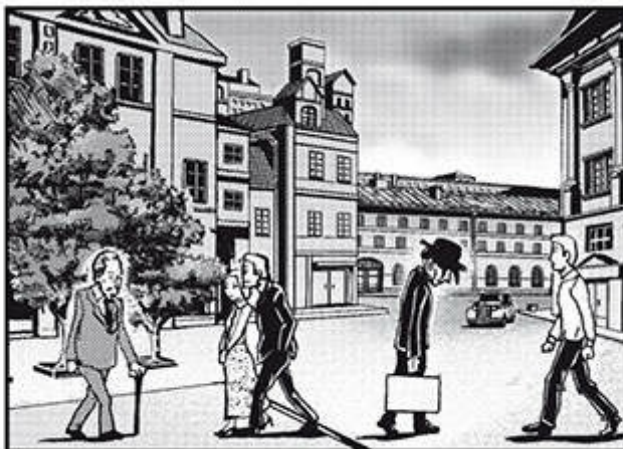
¡MI FAMILIA ES LO PRIMERO...!



SAMSA, ¿QUÉ ES PARA TI...?

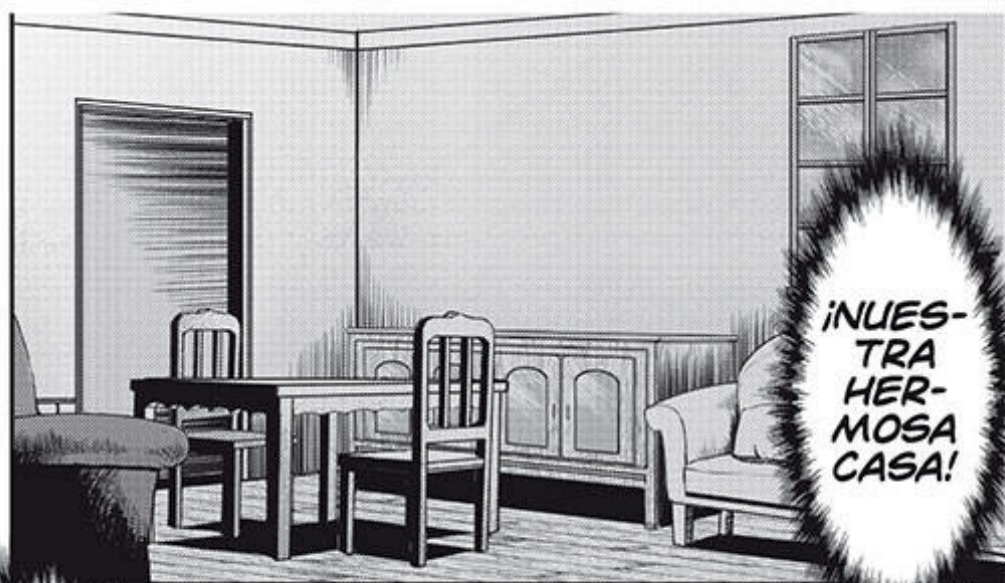
¿...LA FAMILIA?







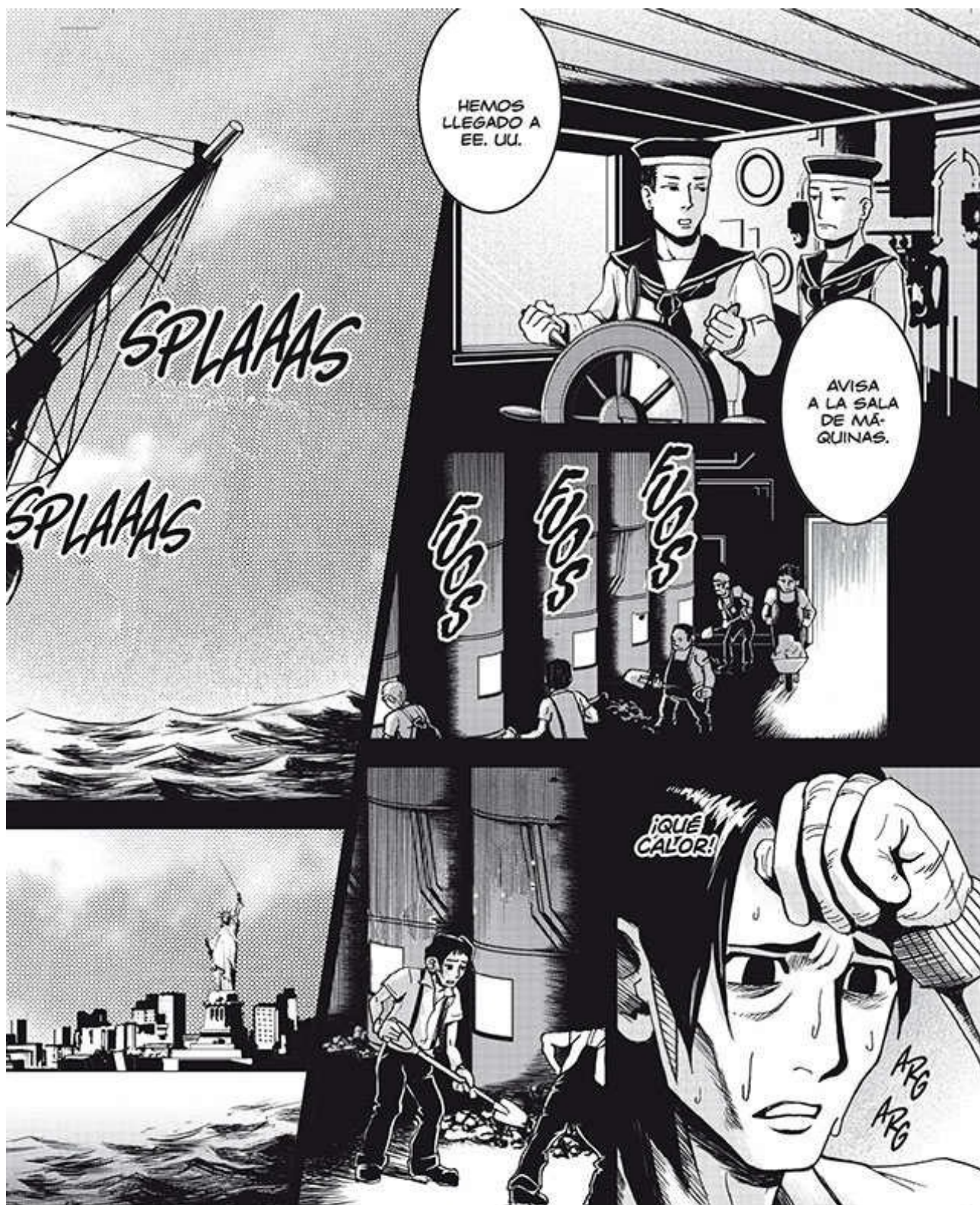










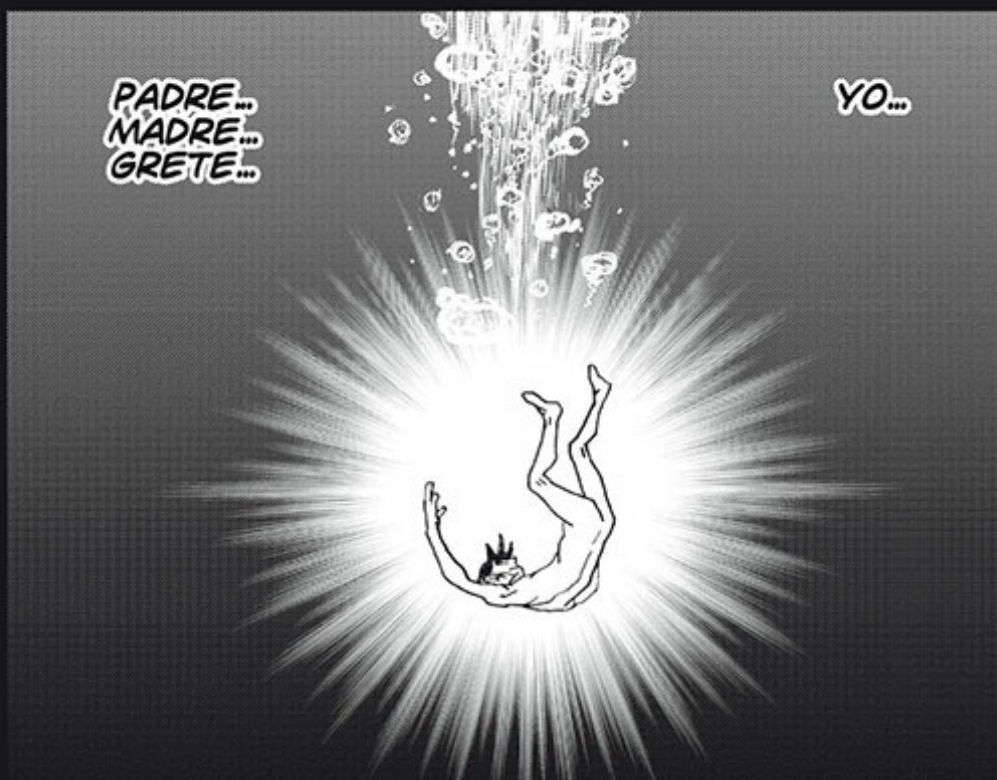




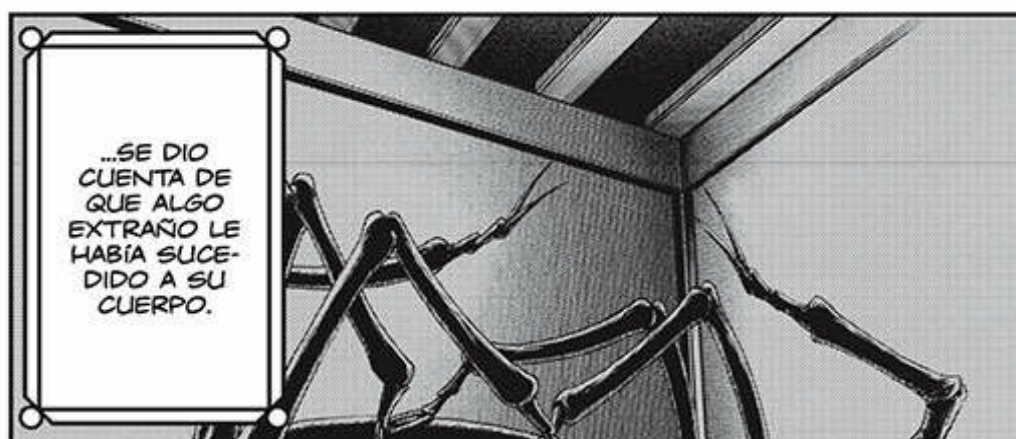








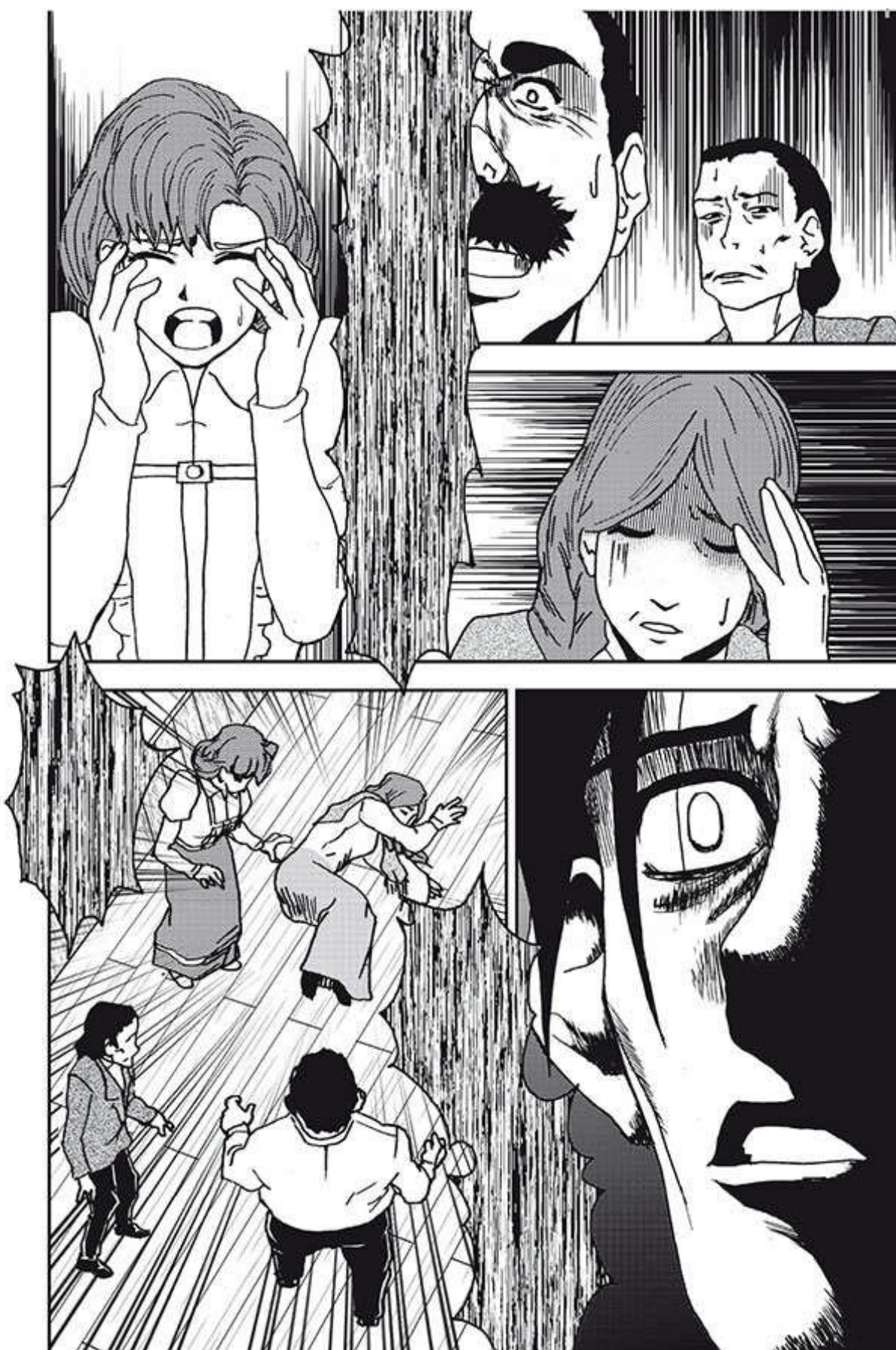
EN NINGÚN
MOMENTO HE
OLVIDADO MI AMOR
POR VOSOTROS...



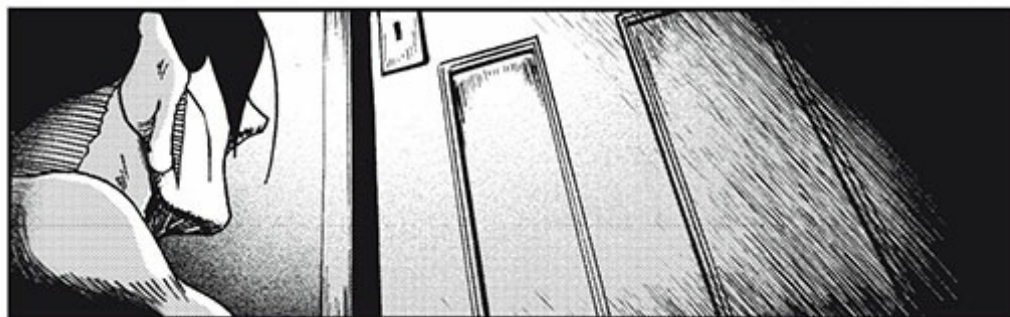


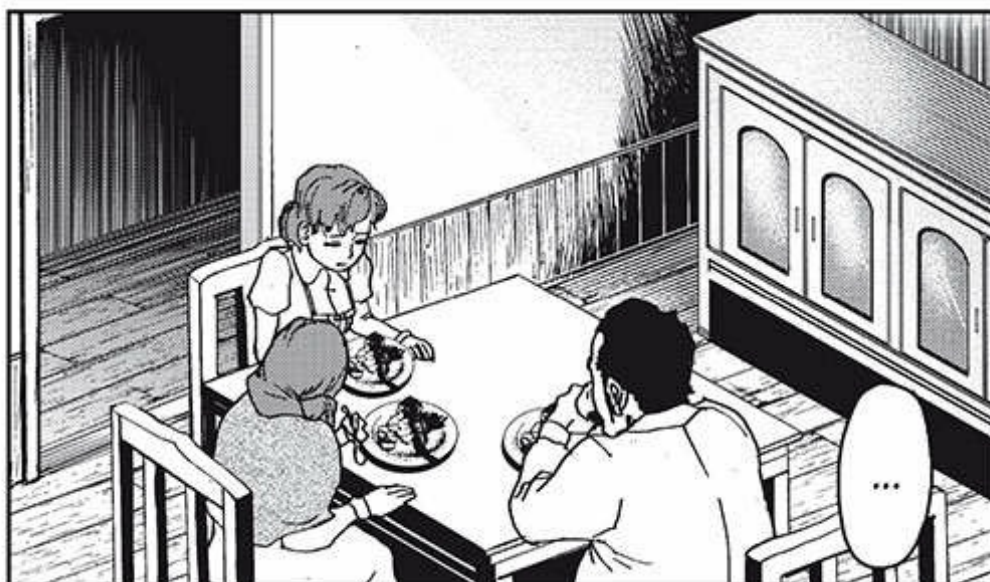


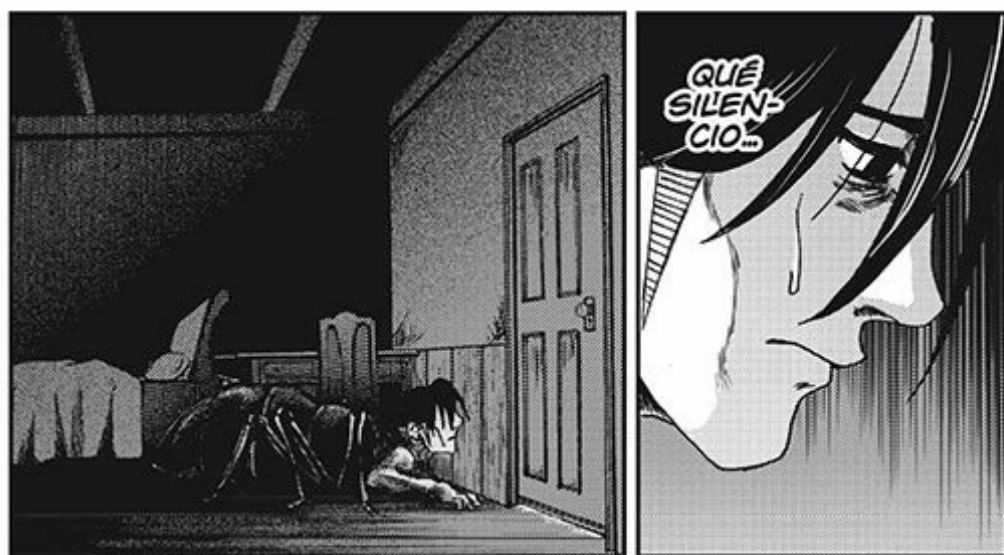




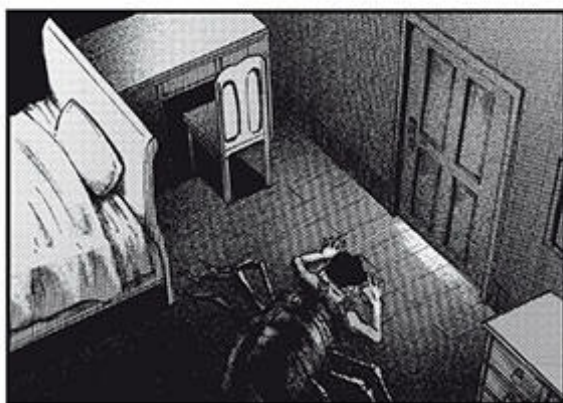






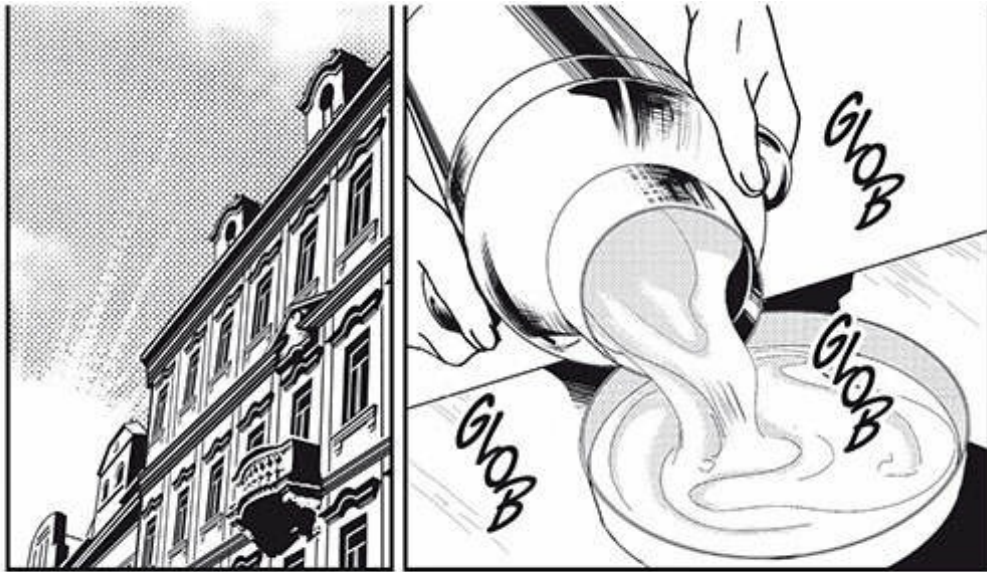


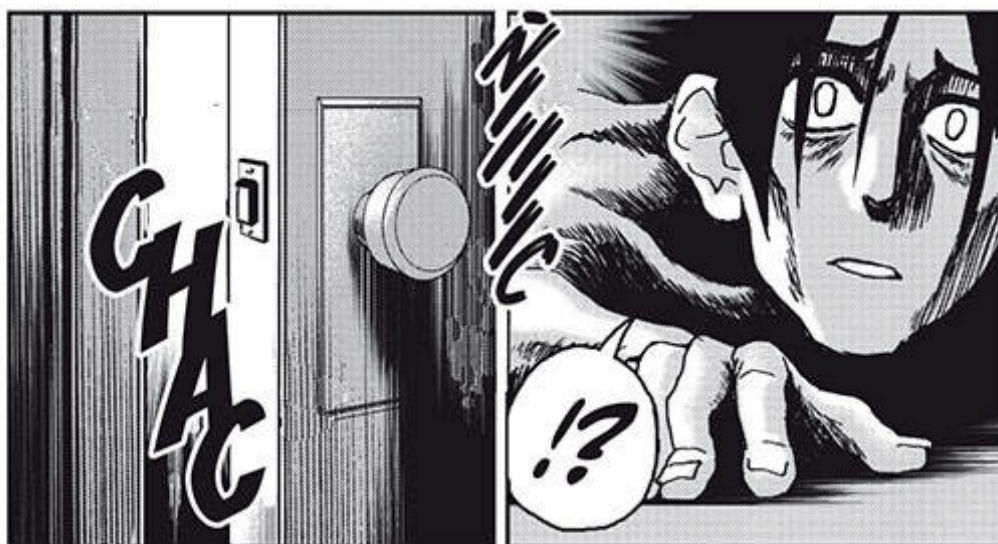
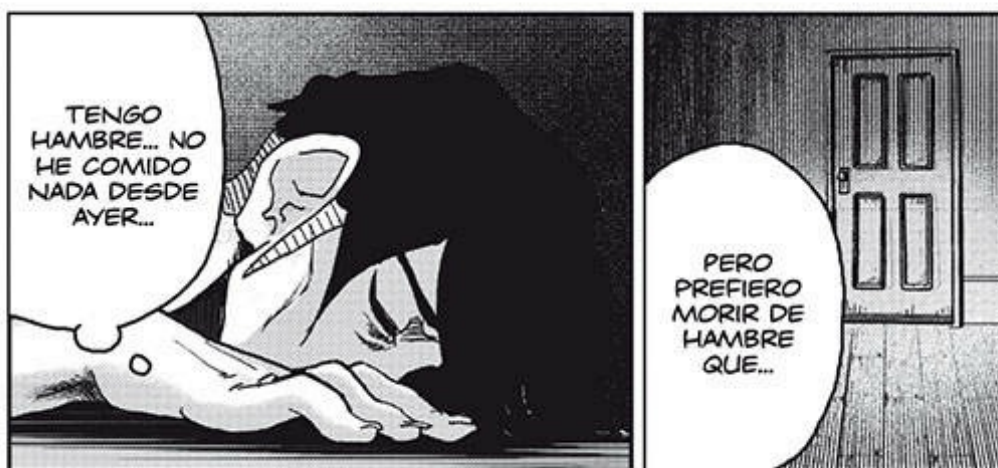
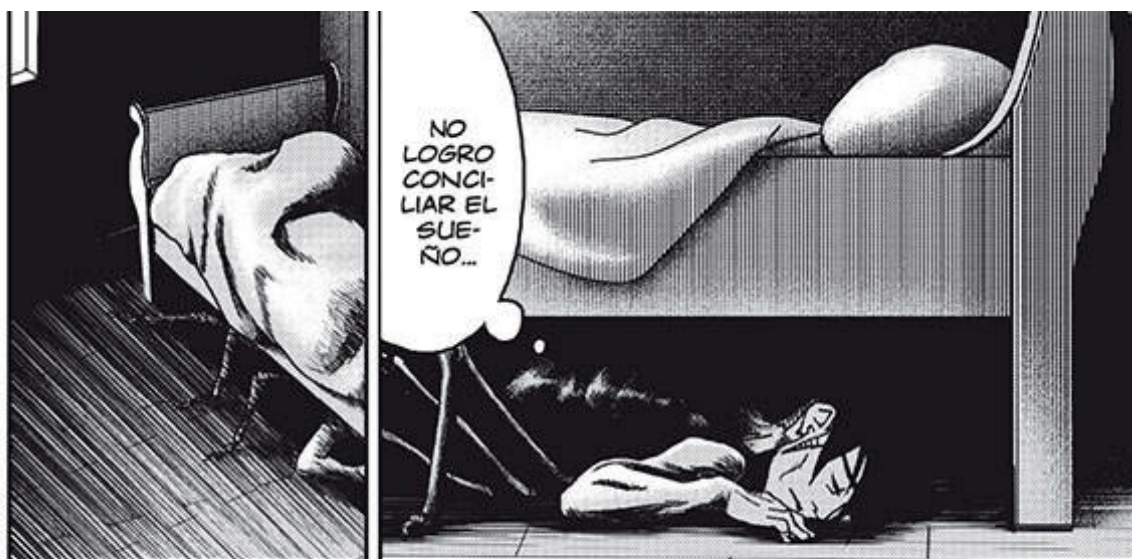


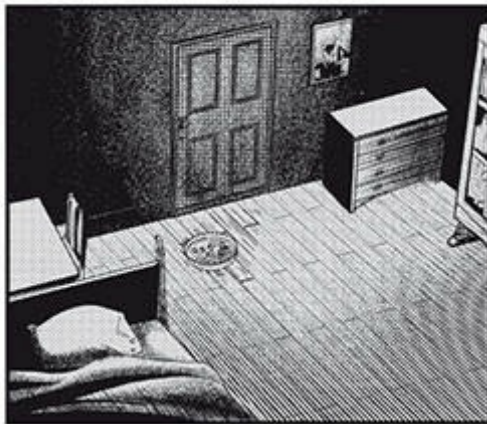


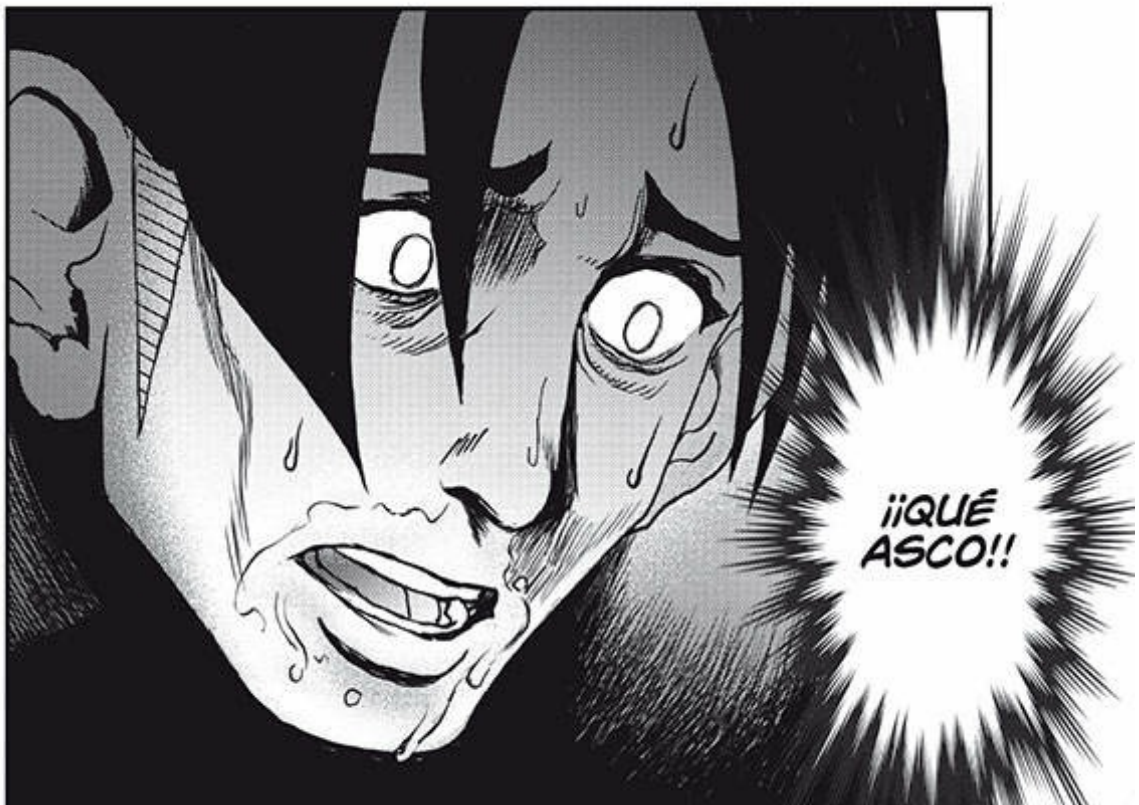


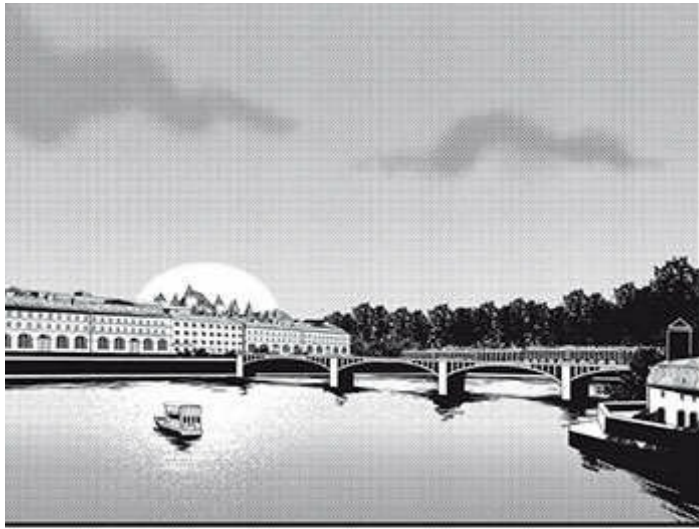


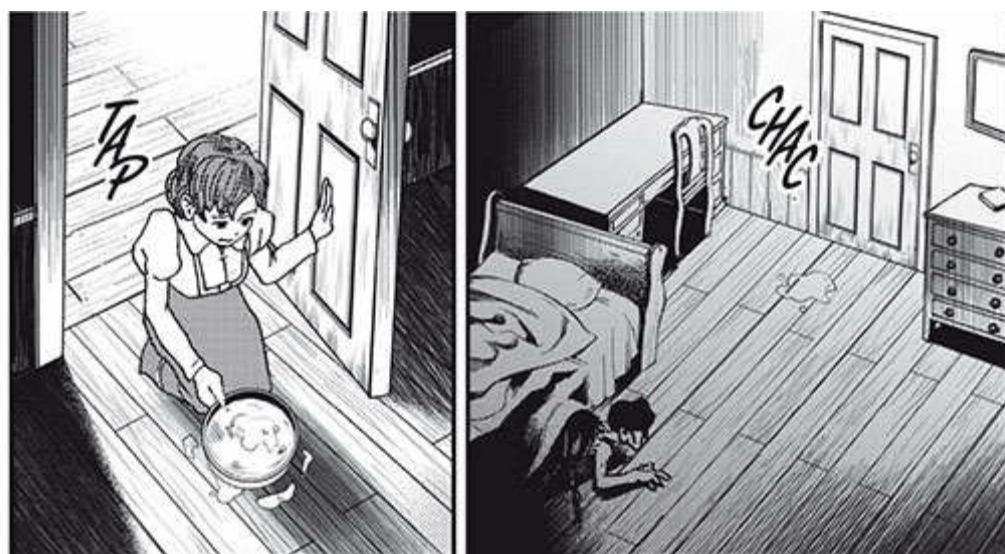










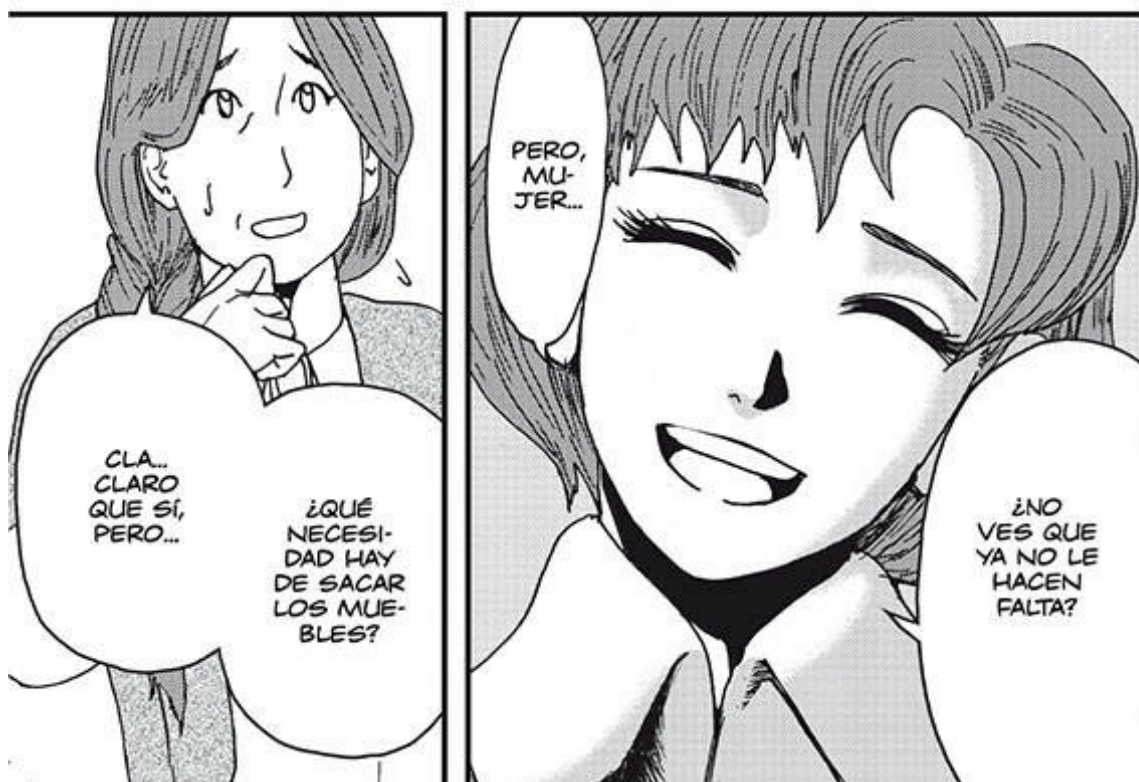


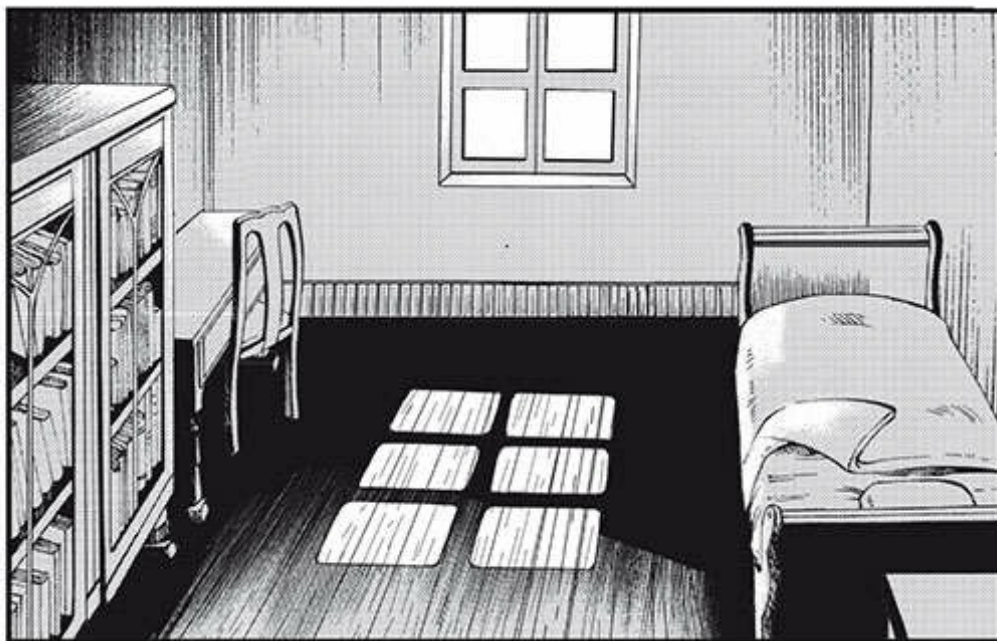
















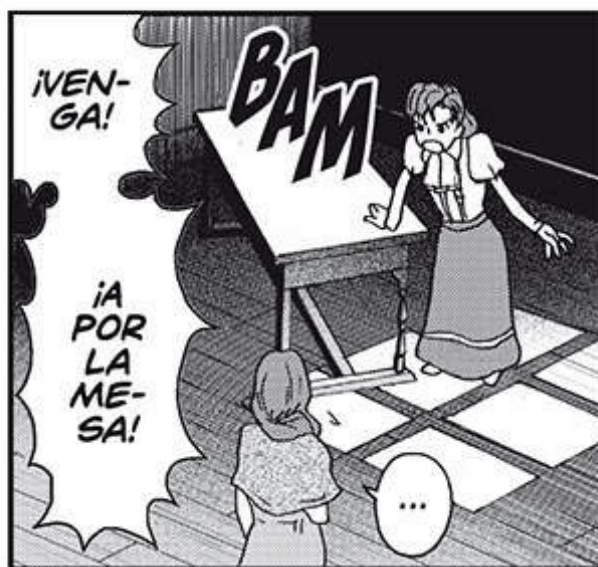


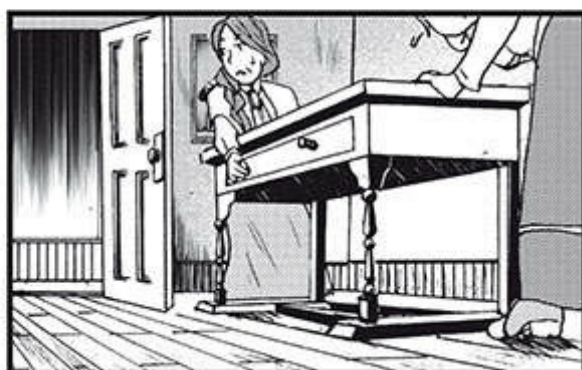


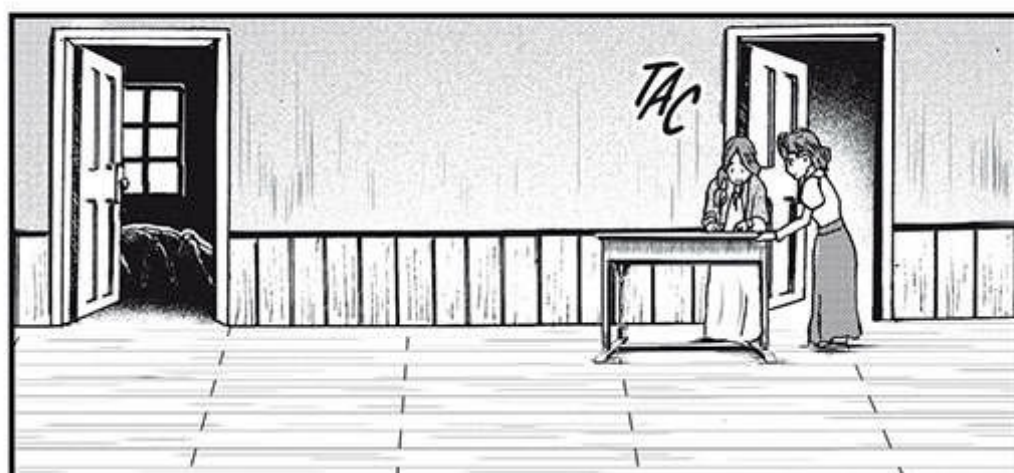




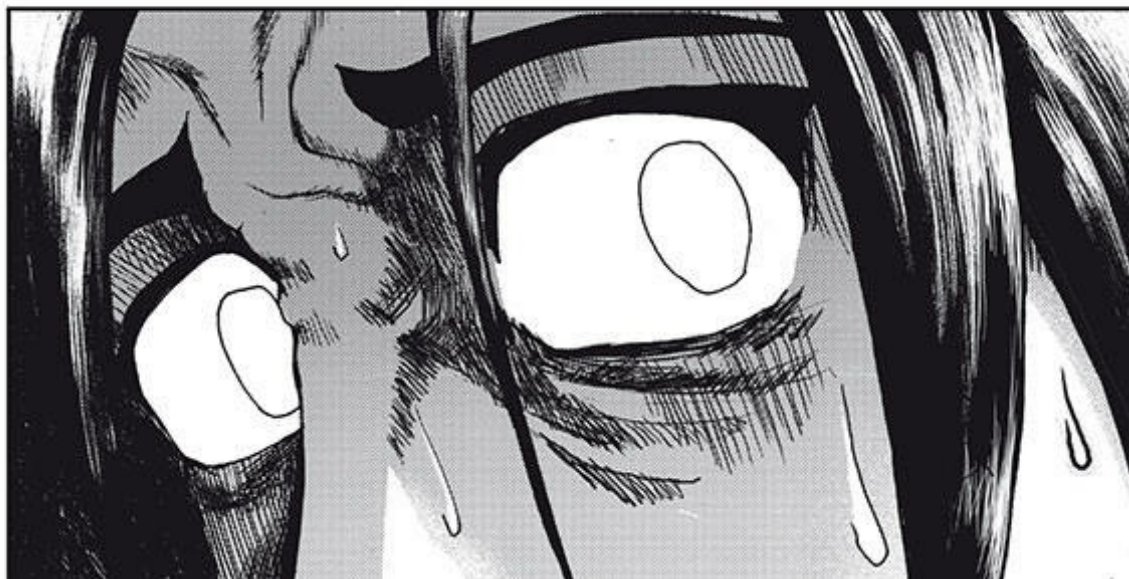


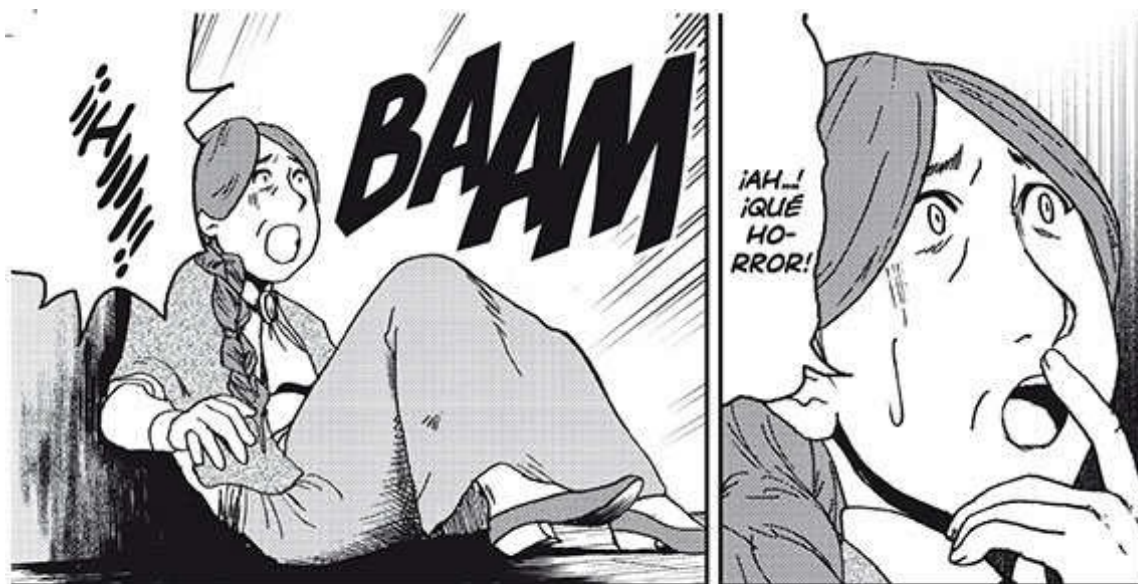












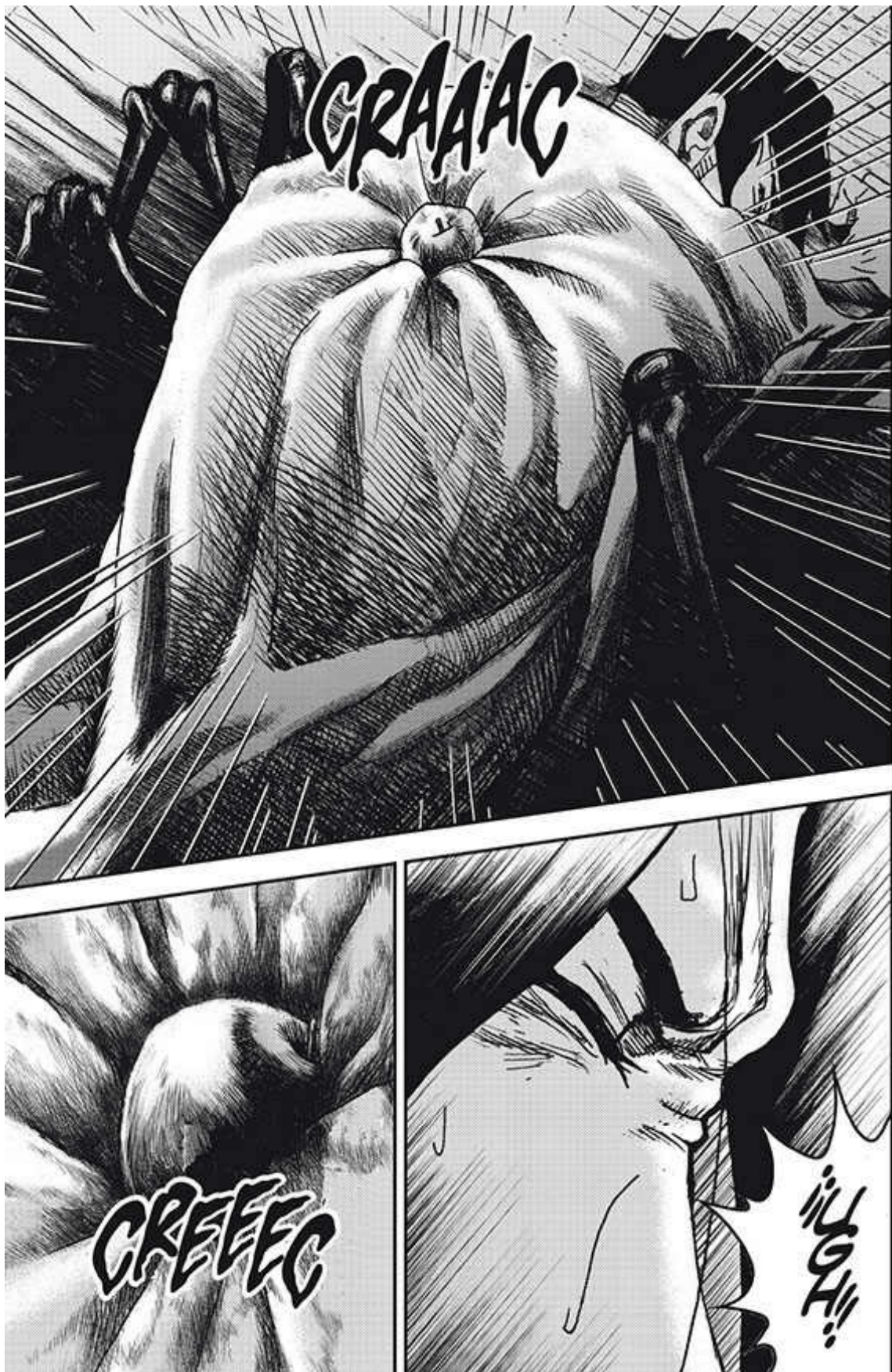
















NADIE
ME CURÓ LA
HERIDA QUE
TENÍA EN LA
ESPALDA.

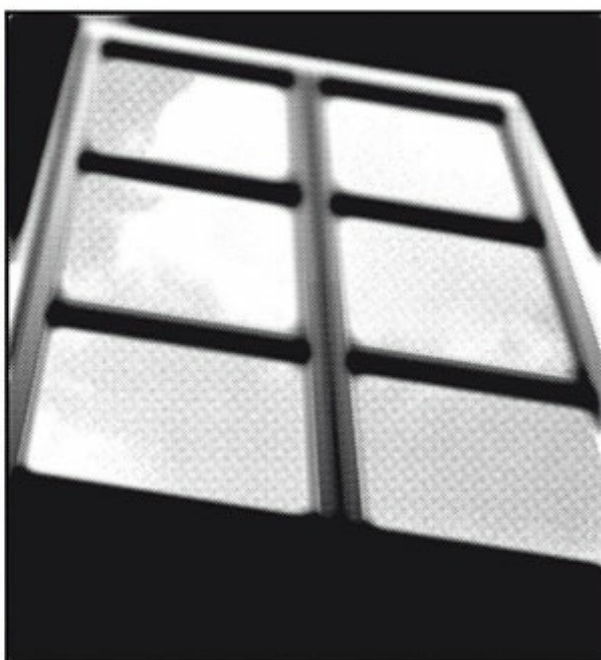
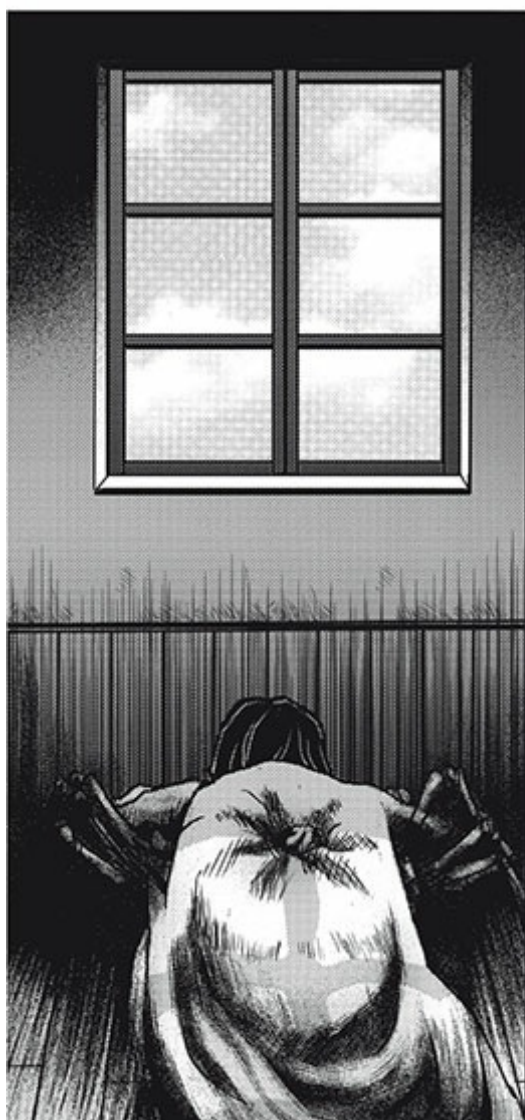
DE HECHO,
NI SIQUIERA
ME SACARON
LA MANZANA
INCRUSTADA,
QUE ACABÓ
PUDRIÉNDOSE...

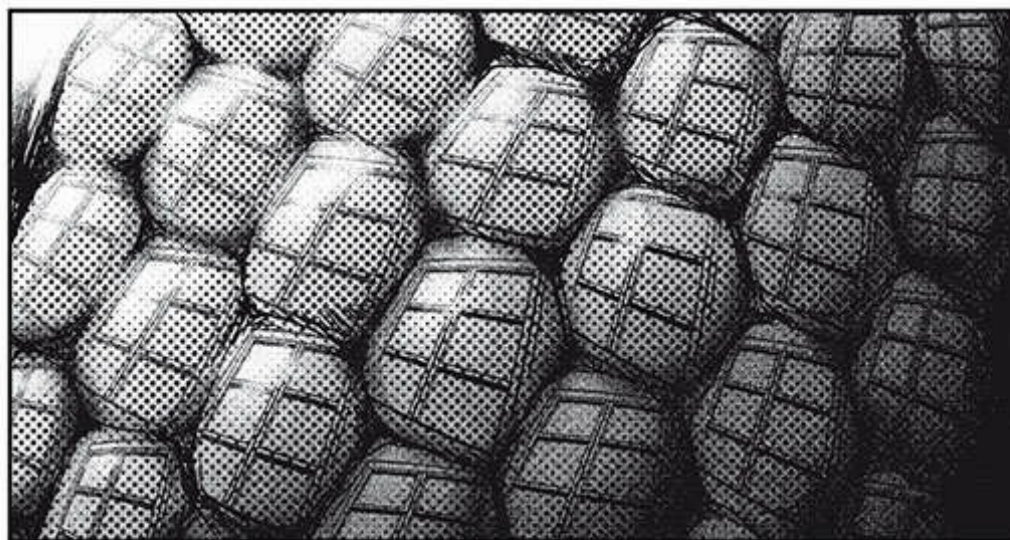


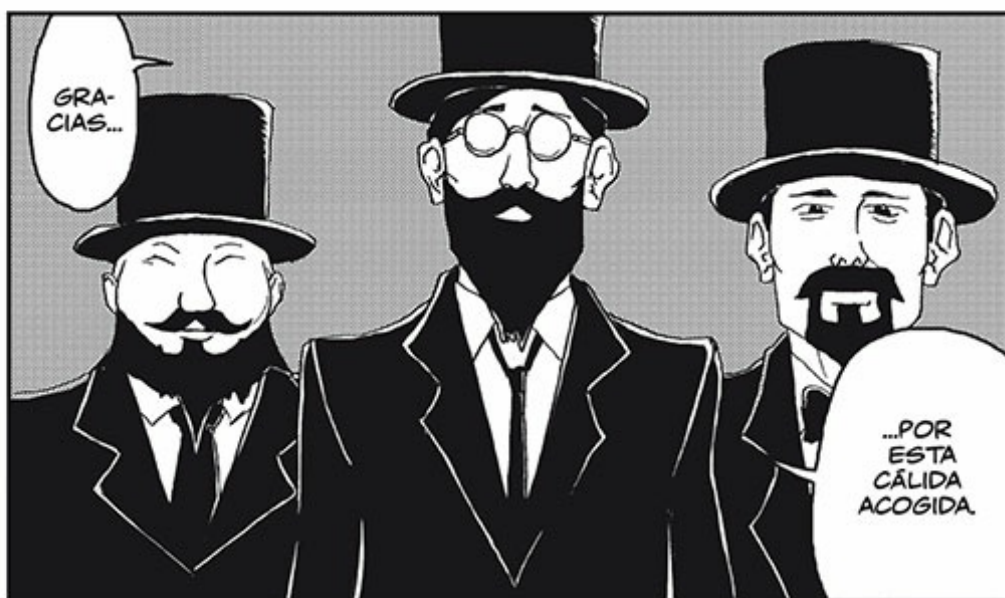


NO TENÍA
NINGUNA
GANA DE
COMER,
POR MUCHA
HAMBRE
QUE PASA-
SE.

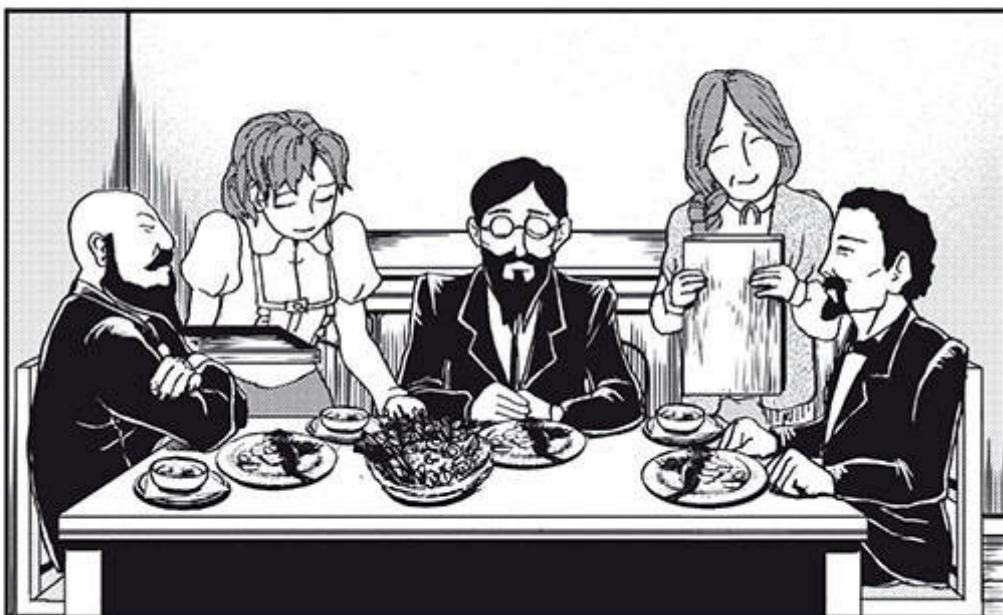
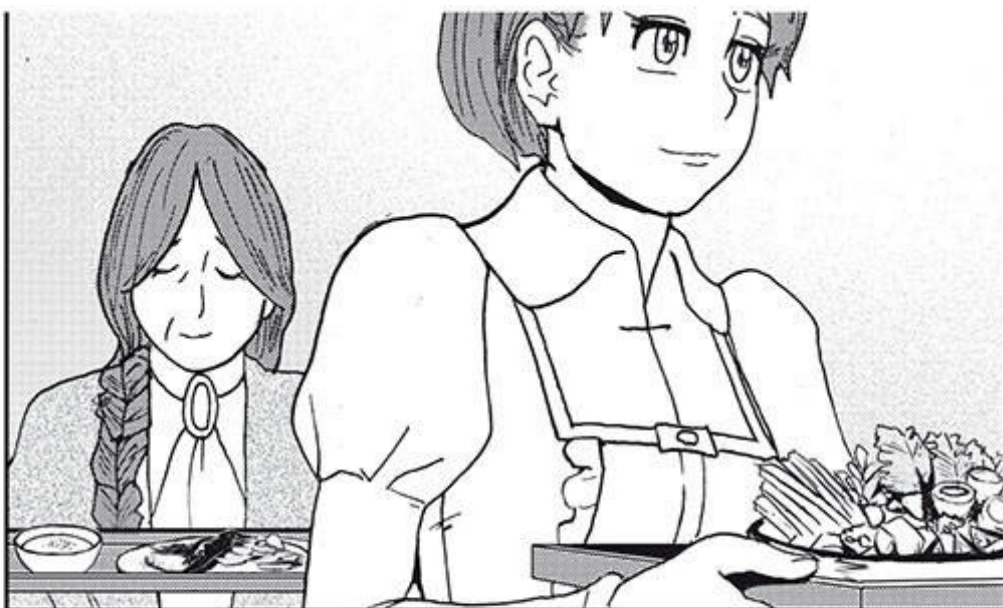
DEJÉ DE
ALIMEN-
TARME.

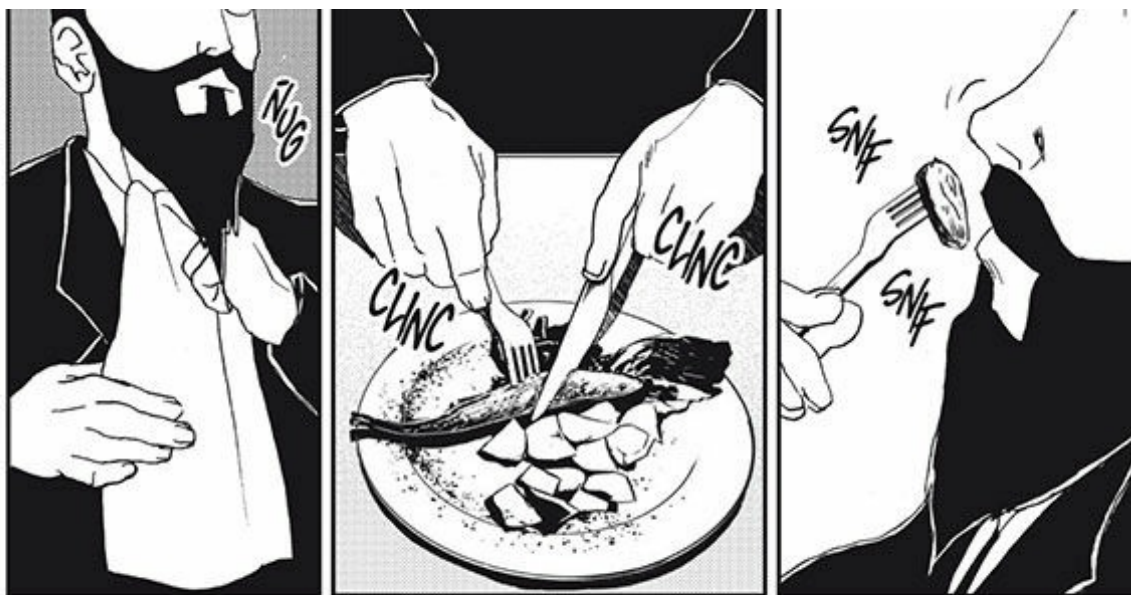












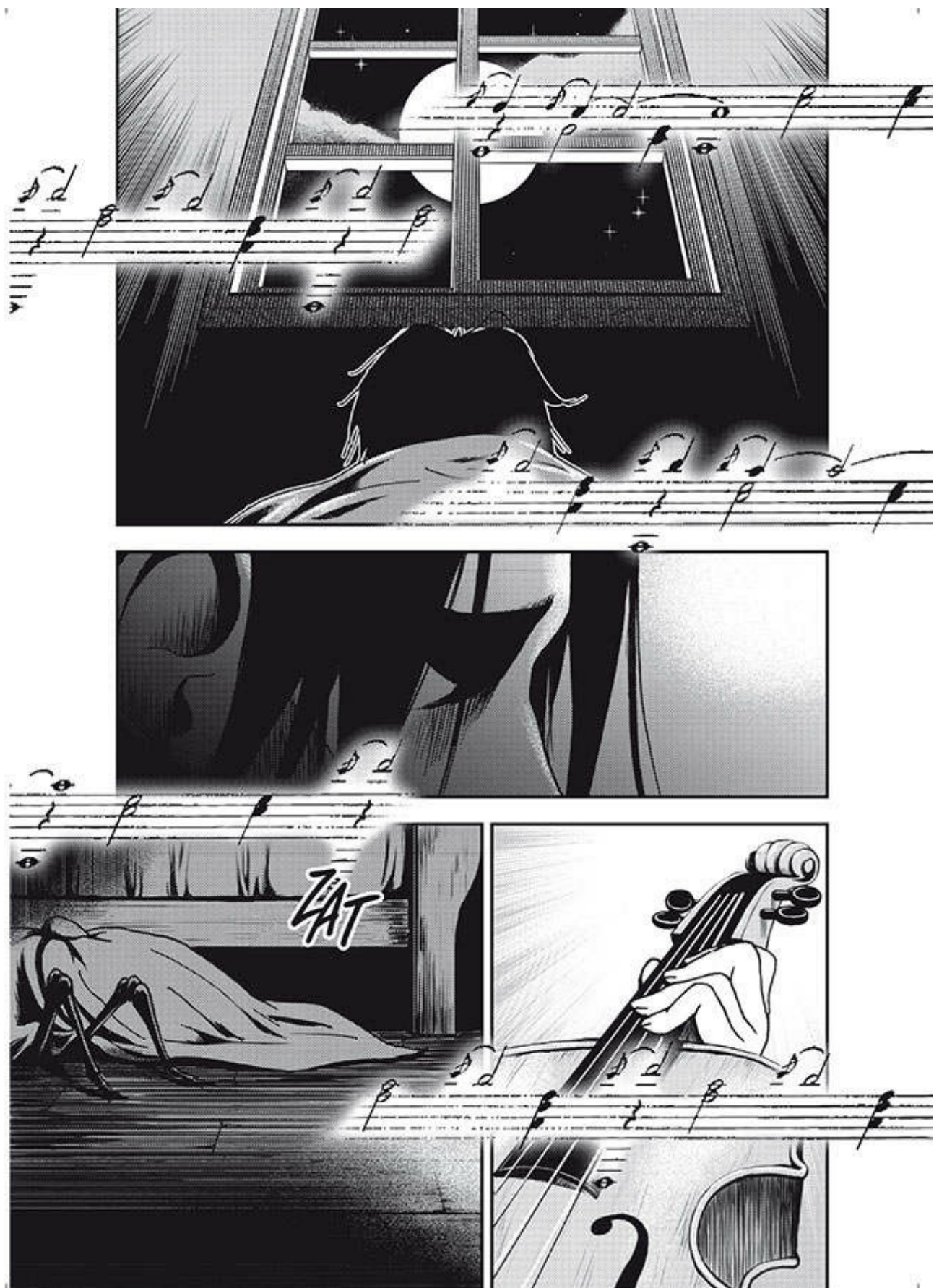






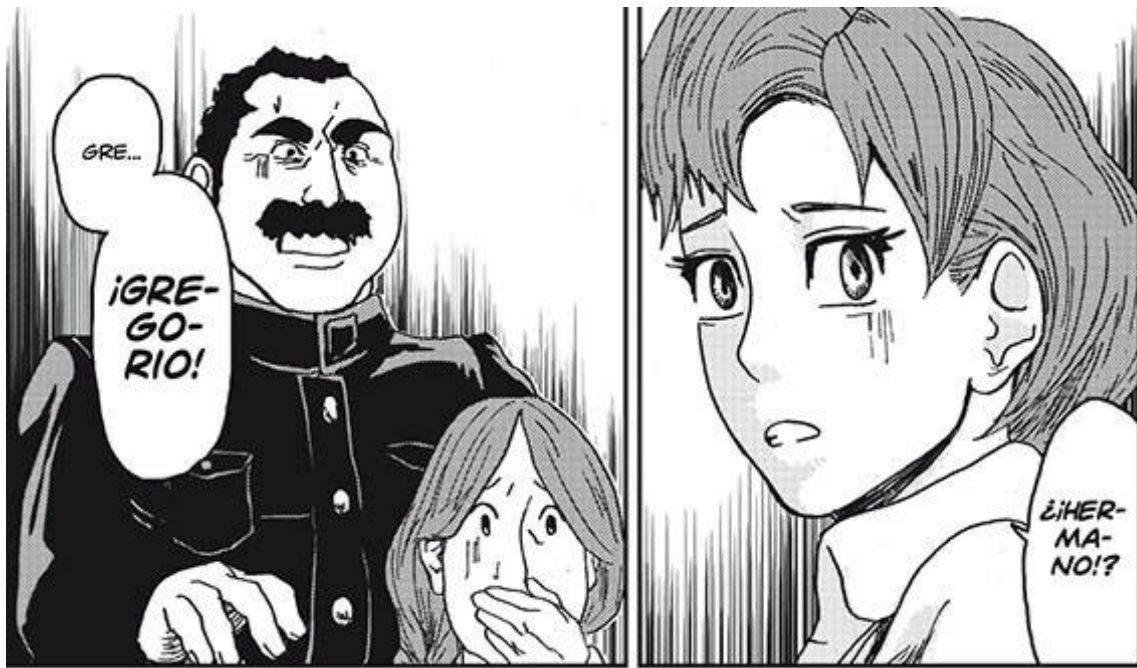


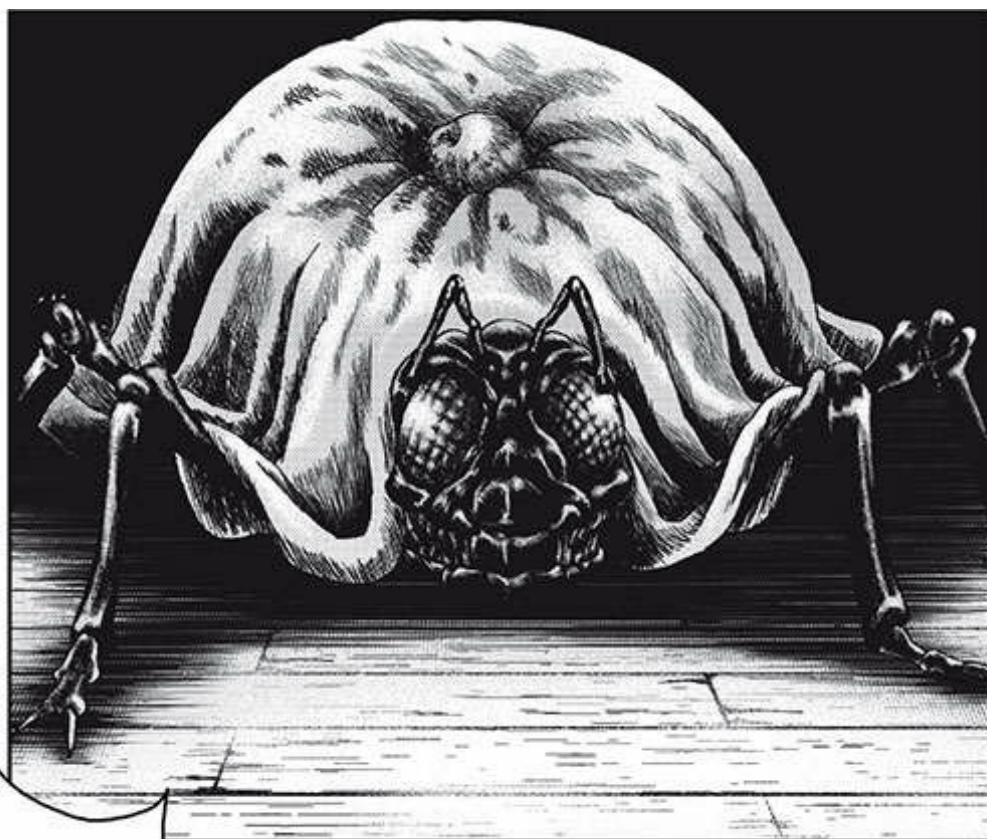










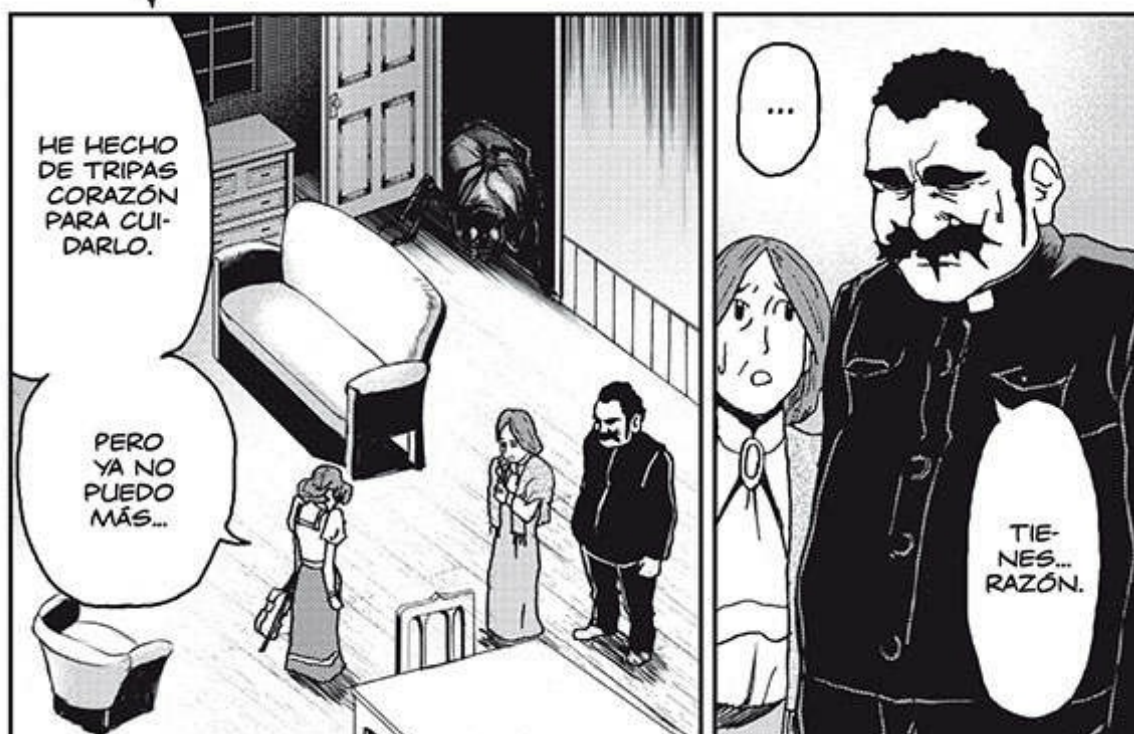
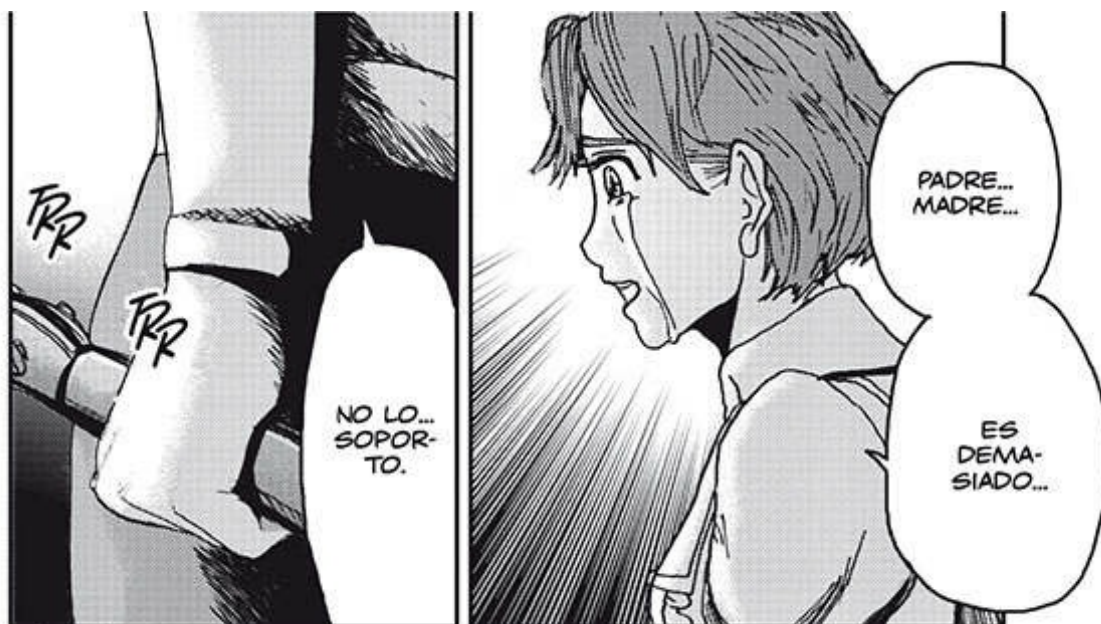


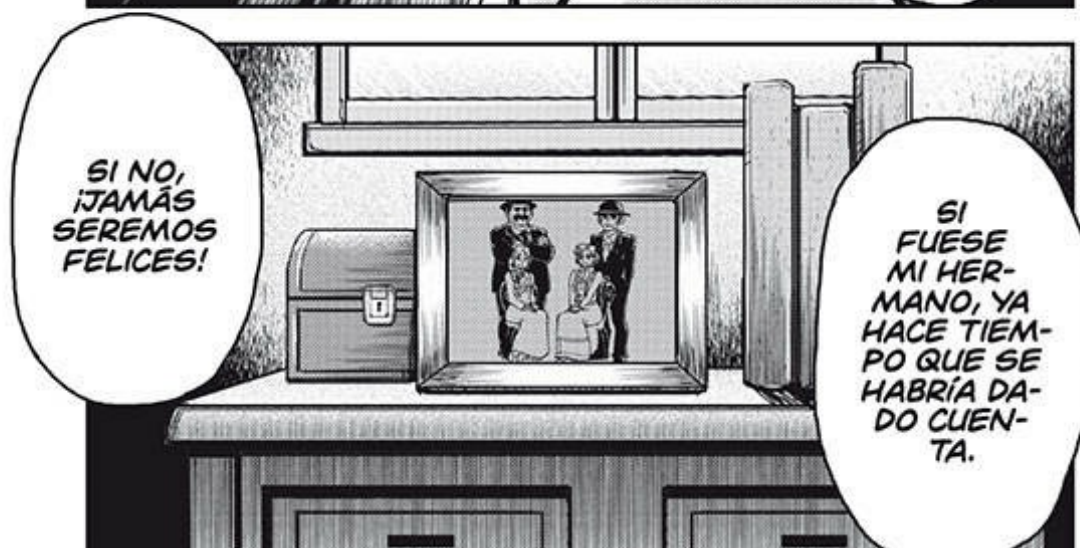
¿CÓ-
MO SE
ATREVE,
SEÑOR
SAM-
SA!?

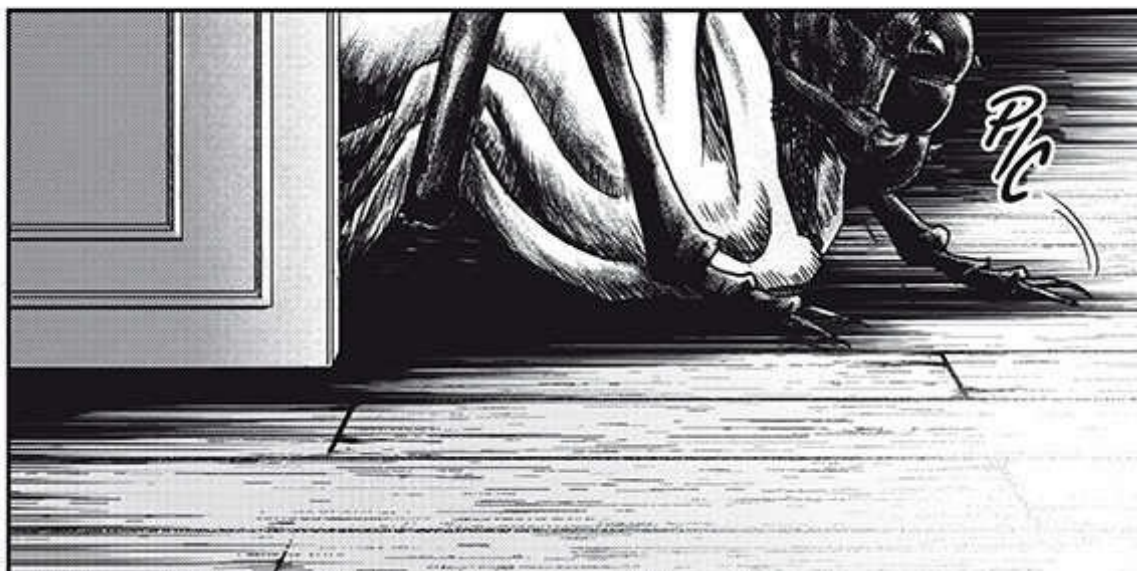
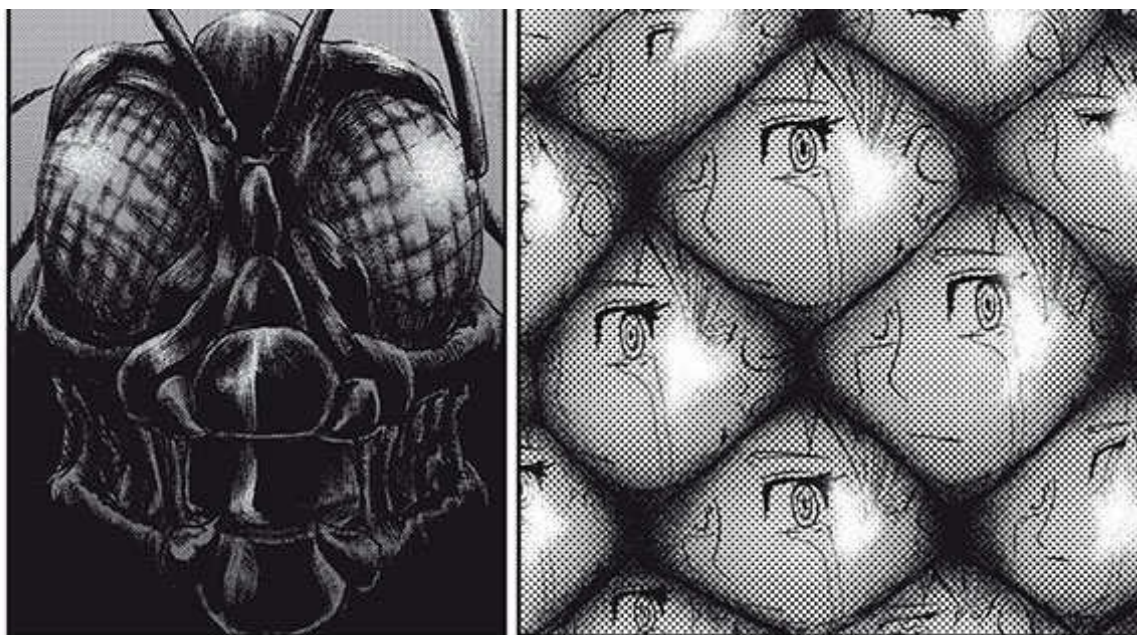


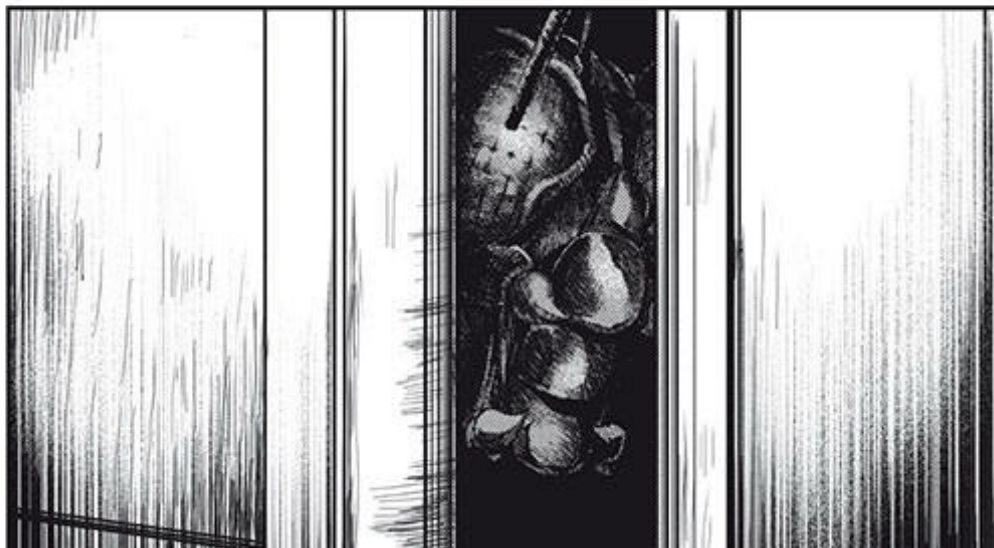
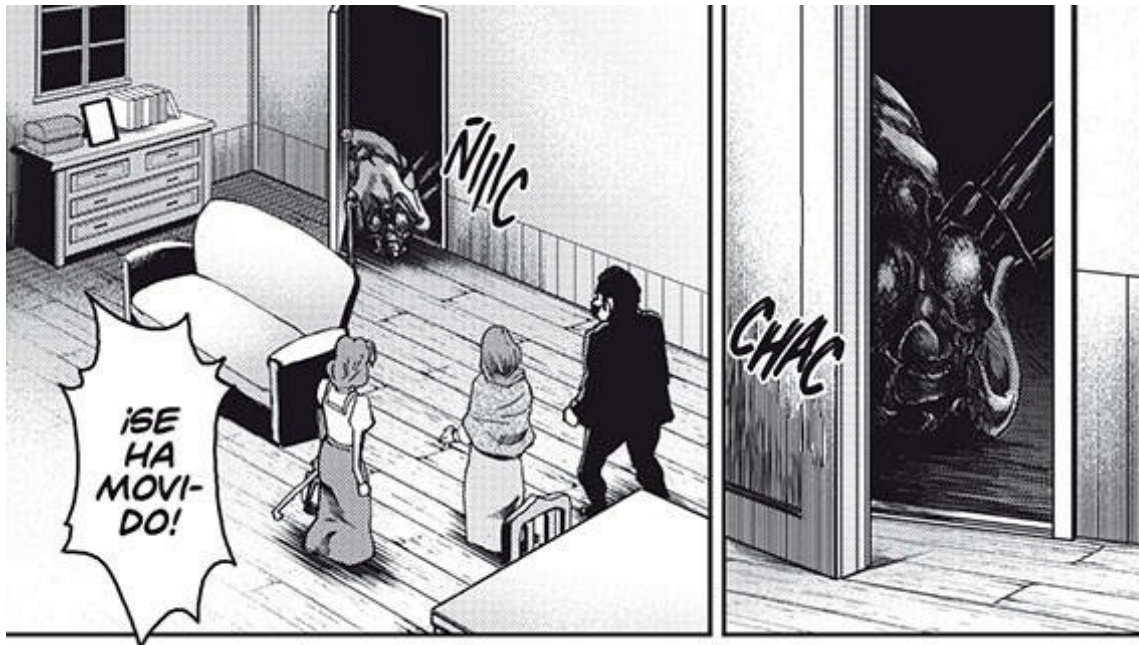
¿INOS
HACE VIVIR
CON SE-
MEJANTE
BICHO SIN
AVISARNOS!?

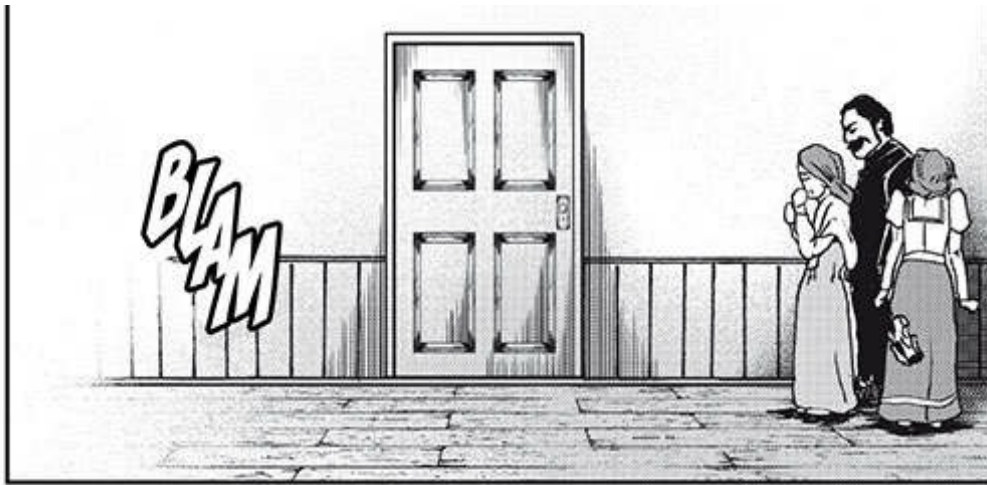


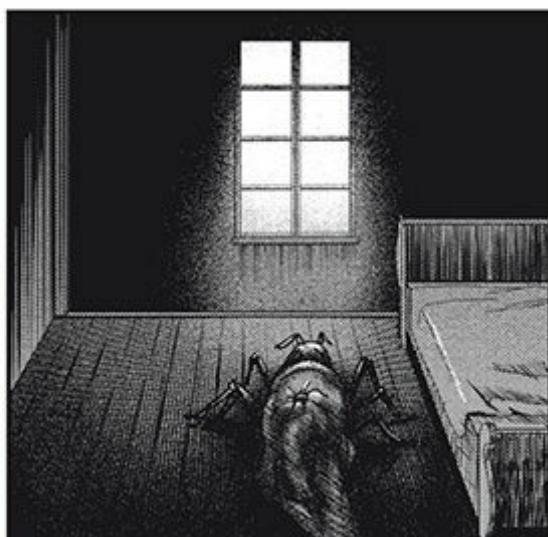












LEJOS DE CURARSE,
LA HERIDA DE LA
ESPALDA DESCOM-
PUSO LOS TEJIDOS
CIRCUNDANTES,
Y AQUEL DOLOR
SORDO ENTUMECÍA
TODO MI CUERPO...

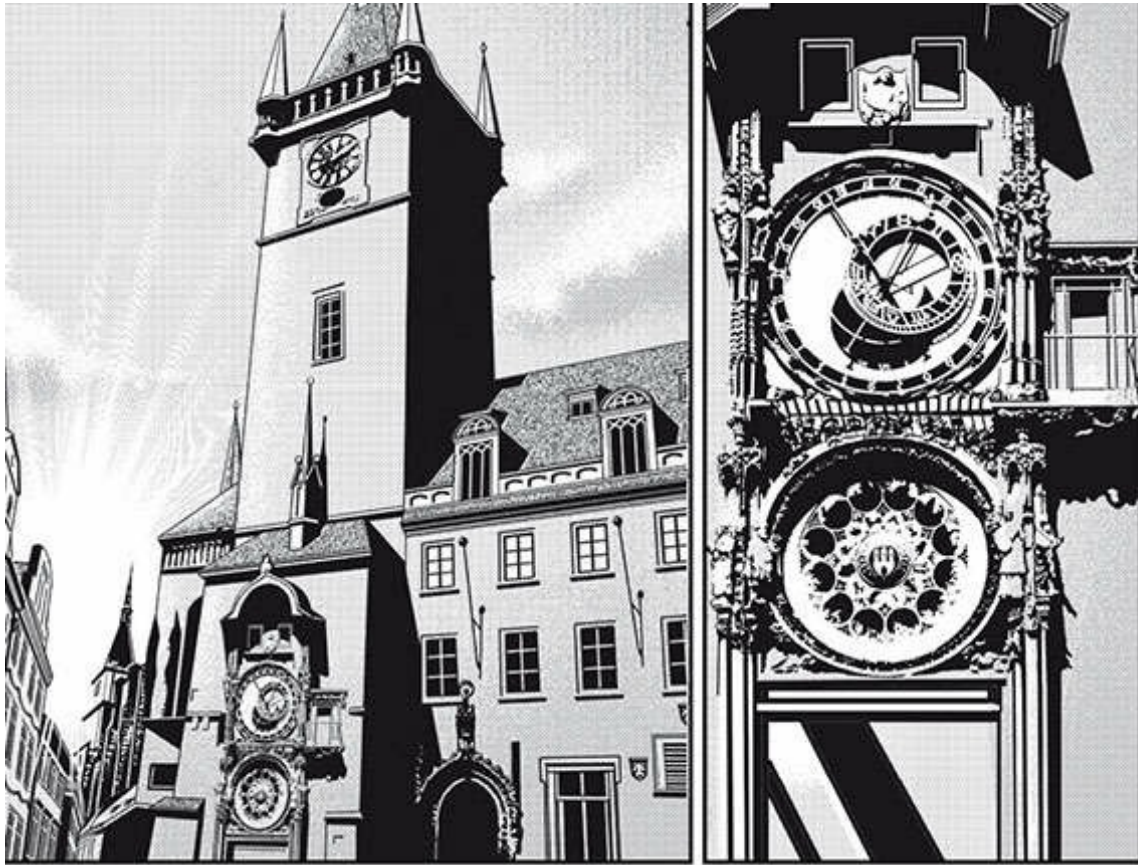
HABÍA PERDIDO
LA SENSIBILIDAD
EN LAS EXTRE-
MIDADES.



YA NO
TENGO
FUERZAS
NI PARA
RESPIRAR...



SOLO
RECUERDO
COSAS
BELLAS...



CUANDO EL
RELOJ DE LA
IGLESIA ANUN-
CIÓ EL ALBA...

...EL DOLOR
DESAPARECIÓ
POR COM-
PLETO...

...Y UNA
APACIBLE
SENSA-
CIÓN LO
ENVOLVIÓ.





OYE,
SAMSA...

¿CONOCES
EL SUEÑO
DE LA MARI-
POSA?

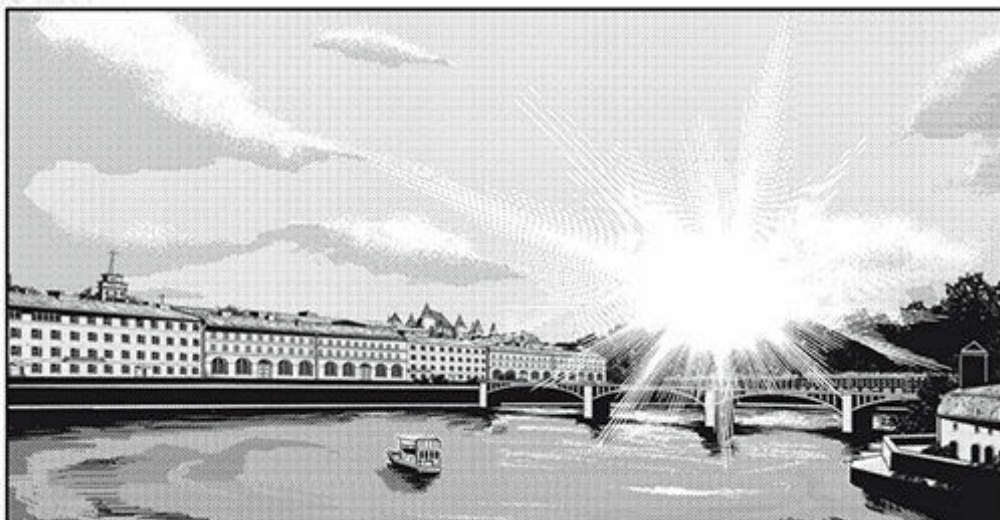
ES UNA
HISTORIA
DE UN SABIO
DE LA ANTIGUA
CHINA LLAMA-
DO CHUANG
TZU.

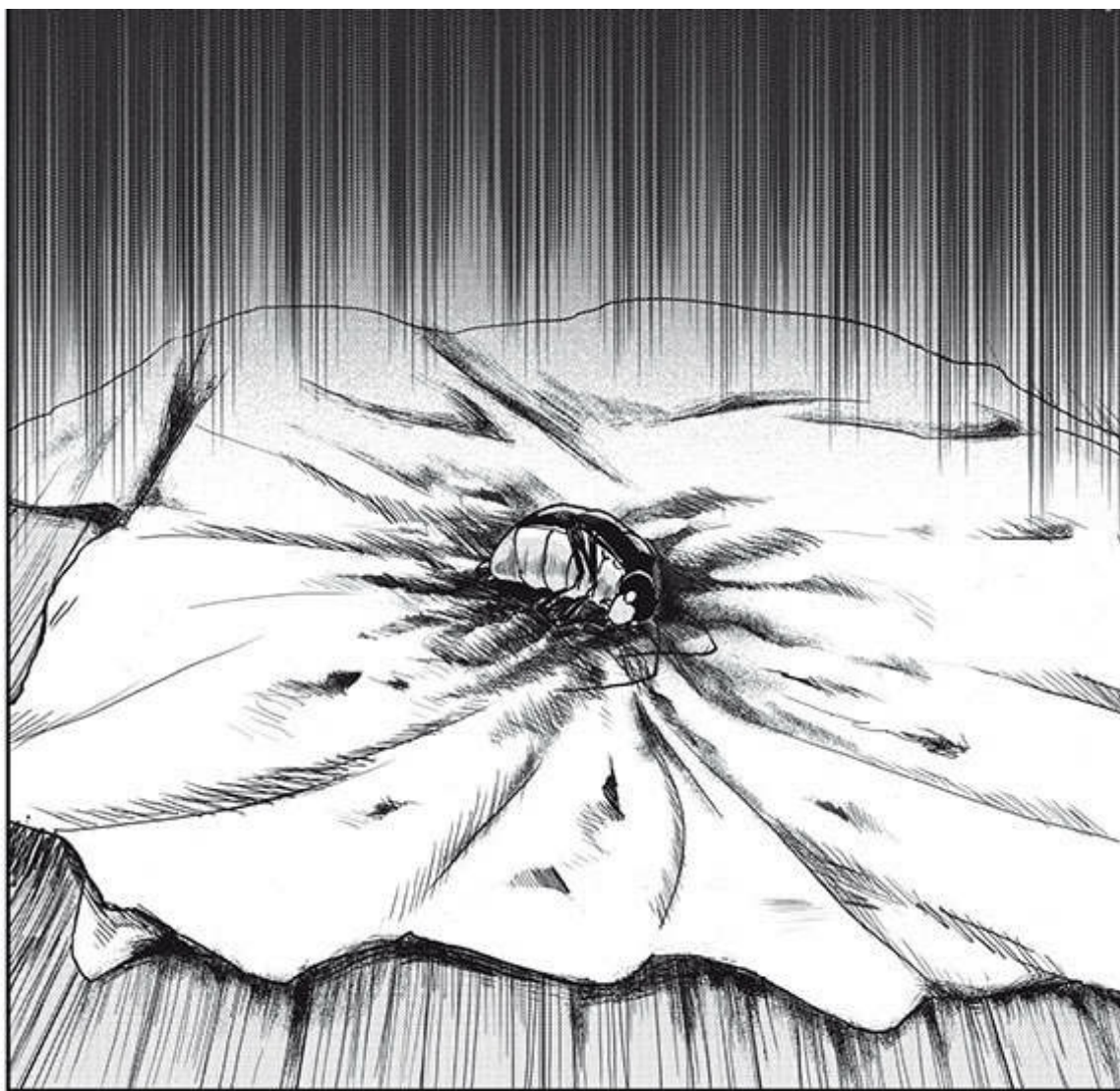
UN
BUEN DÍA
SOÑÓ QUE
SE HABÍA
TRANSFOR-
MADO EN
UNA MARI-
POSA.

Y SIGUIÓ
LLEVANDO
UNA VIDA DE
INSECTO...

...SIN DARSE
CUENTA DE
QUE ERA UN
SUEÑO.

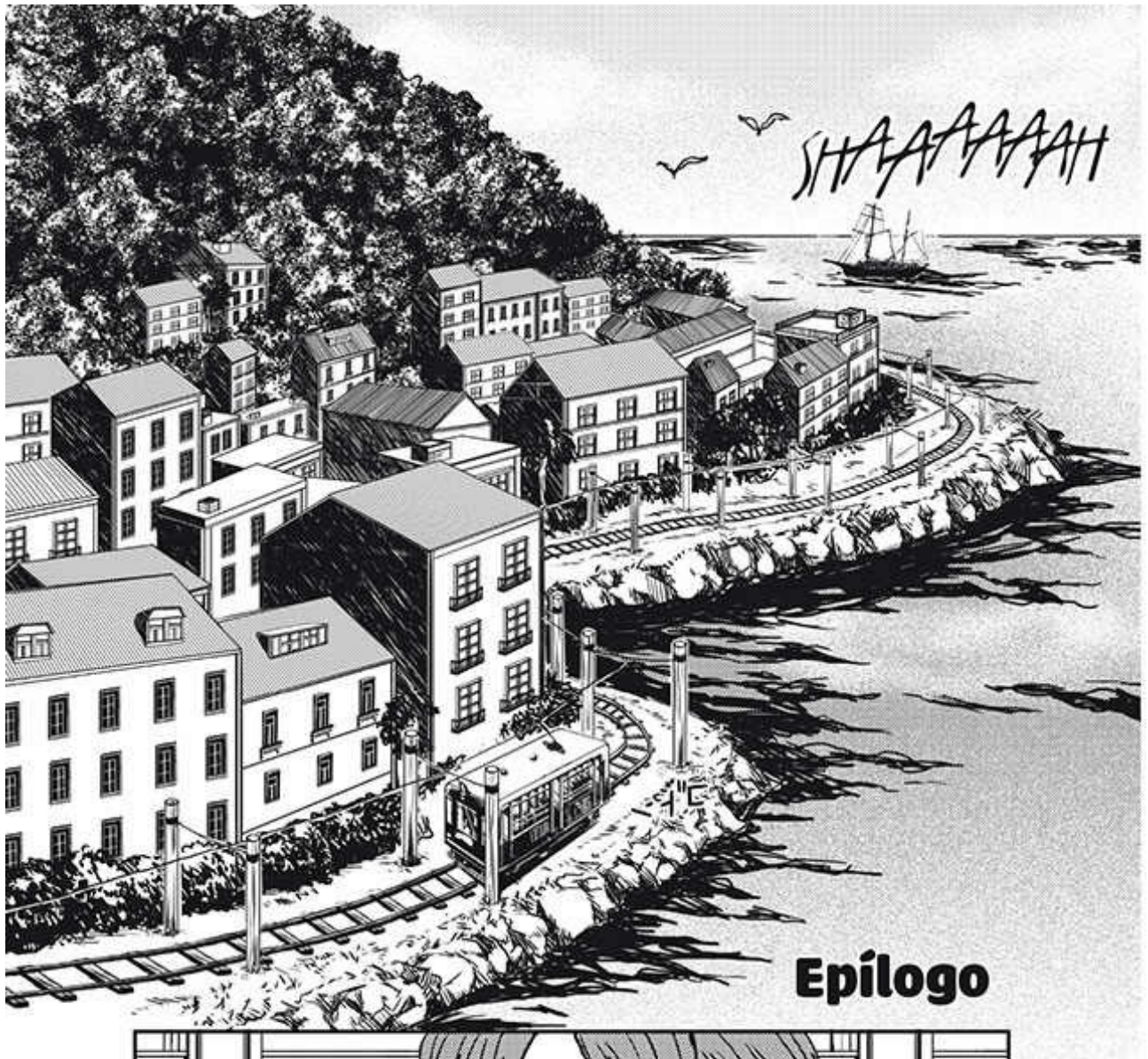


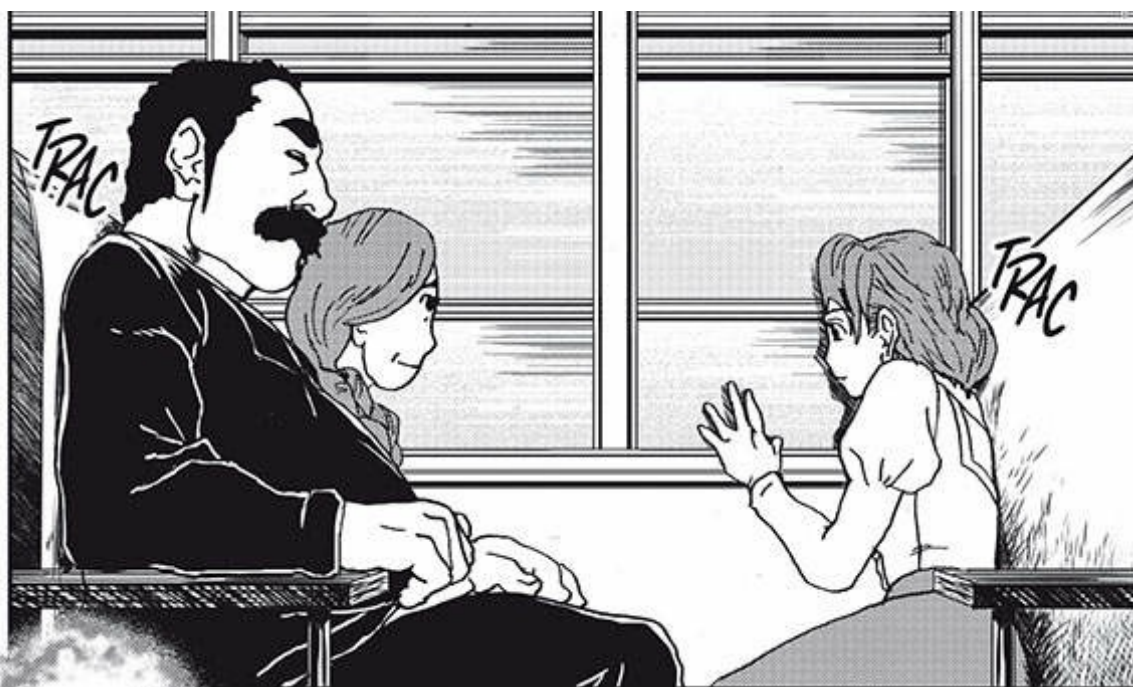














..AUNQUE
EL MO-
MENTO
QUE VI-
VIMOS...

...SEA EL
SUEÑO DE
ALGUIEN...



ESO
NO CAMBIA
EL QUE YO
SEA YO...

NO
IMPORTA
QUE LOS
MOMEN-
TOS DIVER-
TIDOS Y
LOS TRIS-
TES...

...Y EL
MUNDO
QUE HE
CONOCIDO
SEAN UN
SUEÑO...

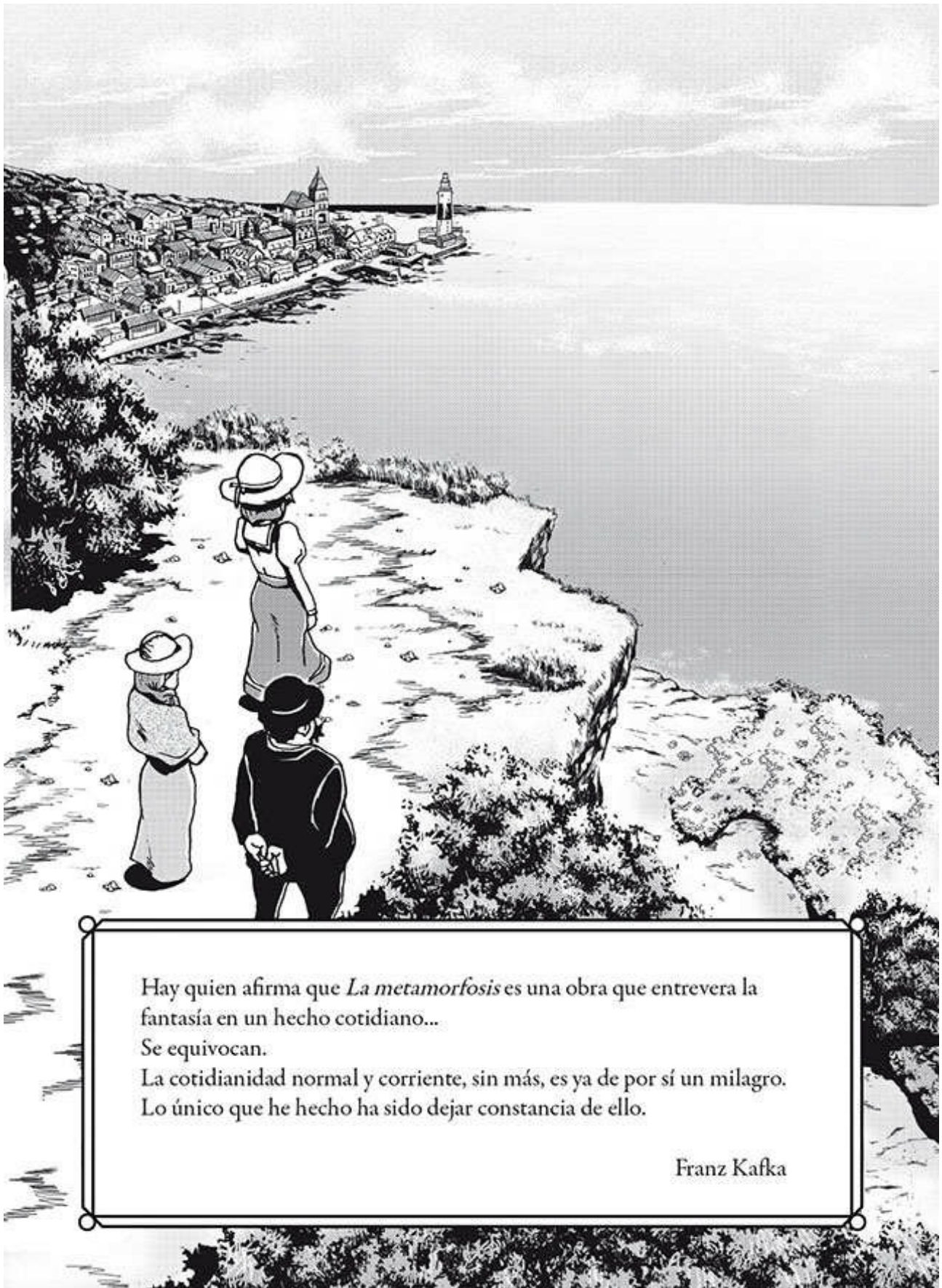


YO...

...LO
APRECIO
TODO...

¡UAAH!

¡QUÉ
PAISAJE
MÁS BO-
NITO!



Hay quien afirma que *La metamorfosis* es una obra que entrevera la fantasía en un hecho cotidiano...

Se equivocan.

La cotidianidad normal y corriente, sin más, es ya de por sí un milagro. Lo único que he hecho ha sido dejar constancia de ello.

Franz Kafka

Franz Kafka

La
metamorfosis
el manga

FIN

Franz Kafka padeció toda una serie de problemas en su vida adulta que se ven parcialmente reflejados en esta adaptación (transmutados y recreados en la historia personal de Gregorio Samsa): una historia de amor fallida con Milena Jesenská (y otra con Felice Bauer, con quien llegó a estar comprometido), debido al miedo y a la angustia del escritor, que cree que su romance es imposible; la inseguridad y falta de confianza en sí mismo provocada por una relación difícil con un progenitor autoritario e inflexible; el horror de la Primera Guerra Mundial y la decadencia del Imperio austrohúngaro; el pesar por la muerte de sus dos hermanos menores durante su infancia; la frustración de una vida gris como burócrata en Praga; una delicada salud física y mental que lo obliga a ingresar en sanatorios en repetidas ocasiones... Todos estos factores autobiográficos explican en cierto modo los tintes absurdos, grotescos y oníricos de su producción, que representa lo extraño de la realidad y manifiesta pesimismo social y existencial.

Borges afirmó una vez que «el destino de Kafka fue transmutar las circunstancias y las agonías en fábulas. Redactó sórdidas pesadillas en un estilo límpido». En *La metamorfosis*, lo grotesco y lo absurdo distorsionan la realidad y enfatizan la dolorosa condición del protagonista sin dejar apenas un resquicio a la esperanza.

Al final de su vida, Kafka dejó por escrito que deseaba que toda su obra fuese quemada una vez muerto. De no haber sido porque su amigo Max Brod hizo caso omiso a ese último deseo, se habría perdido para siempre buena parte de la obra de uno de los escritores más influyentes del siglo XX.

Información adicional

Ficha del libro

Franz Kafka ahonda en cuestiones existenciales en un magistral relato de tonos oscuros que manifiesta el ambiente que se respiraba en la Europa de la Primera Guerra Mundial. Esta adaptación al manga de *La metamorfosis* incorpora, además, elementos de la vida real de Kafka, como la presencia de Milena Jesenská, y referencias de otras obras del autor, lo cual invita al lector a profundizar en la vida y la obra de unos de los literatos más importantes del siglo XX.

«Cuando Gregorio Samsa se despertó aquella mañana, tras un sueño agitado, se halló en su cama transformado en un insecto terrífico.»

Otros títulos de la colección:

Friedrich Nietzsche
[Así habló Zaratustra](#)

Dante Alighieri
[La divina comedia](#)

Nicolás Maquiavelo
[El príncipe](#)

Sun Tzu
[El arte de la guerra](#)

Jean-Jacques Rousseau
[El contrato social](#)

Karl Marx

El capital

Homero

Ilíada y Odisea

Friedrich Nietzsche

El Anticristo

George Orwell

1984

Confucio

Anacletas

Lao-tsé

El libro del Tao

René Descartes

Discurso del método

Marco Aurelio

Meditaciones

Jean-Jacques Rousseau

Emilio

Miguel de Cervantes

Don Quijote de la Mancha

William Shakespeare

Hamlet

Fiodor Dostoievski

Crimen y castigo

Hermann Melville

Moby Dick

Immanuel Kant

Crítica de la razón pura

Vatsyayana

Kamasutra

**VIKTOR EL HOMBRE
FRANKL EN BUSCA
DE SENTIDO**



Herder

El hombre en busca de sentido

Frankl, Viktor

9788425432033

168 Páginas

[Cómpralo y empieza a leer](#)

* Nueva traducción*

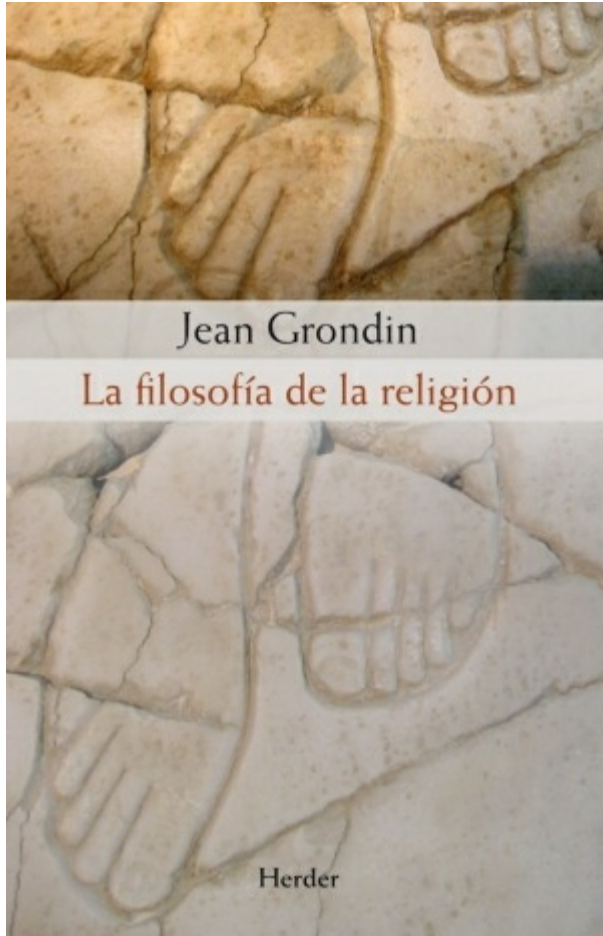
El hombre en busca de sentido es el estremecedor relato en el que Viktor Frankl nos narra su experiencia en los campos de concentración.

Durante todos esos años de sufrimiento, sintió en su propio ser lo que significaba una existencia desnuda, absolutamente desprovista de todo, salvo de la existencia misma. Él, que todo lo había perdido, que padeció hambre, frío y brutalidades, que tantas veces estuvo a punto de ser ejecutado, pudo reconocer que, pese a todo, la vida es digna de ser vivida y que la libertad interior y la dignidad humana son indestructibles. En su condición de psiquiatra y prisionero, Frankl reflexiona con palabras de sorprendente esperanza sobre la capacidad humana de trascender las dificultades y descubrir una verdad profunda que nos orienta y da sentido a nuestras vidas.

La logoterapia, método psicoterapéutico creado por el propio Frankl, se centra precisamente en el sentido de la existencia y en la búsqueda de ese sentido por parte del hombre, que asume la responsabilidad ante sí mismo, ante los demás y ante la vida. ¿Qué espera la vida de nosotros?

El hombre en busca de sentido es mucho más que el testimonio de un psiquiatra sobre los hechos y los acontecimientos vividos en un campo de concentración, es una lección existencial. Traducido a medio centenar de idiomas, se han vendido millones de ejemplares en todo el mundo. Según la Library of Congress de Washington, es uno de los diez libros de mayor influencia en Estados Unidos.

[Cómpralo y empieza a leer](#)



La filosofía de la religión

Grondin, Jean

9788425433511

168 Páginas

[Cómpralo y empieza a leer](#)

¿Para qué vivimos? La filosofía nace precisamente de este enigma y no ignora que la religión intenta darle respuesta. La tarea de la filosofía de la religión es meditar sobre el sentido de esta respuesta y el lugar que puede ocupar en la existencia humana, individual o colectiva.

La filosofía de la religión se configura así como una reflexión sobre la esencia olvidada de la religión y de sus razones, y hasta de sus sinrazones. ¿A qué se debe, en efecto, esa fuerza de lo religioso que la actualidad, lejos de desmentir, confirma?

[Cómpralo y empieza a leer](#)



La sociedad del cansancio

Han, Byung-Chul

9788425429101

80 Páginas

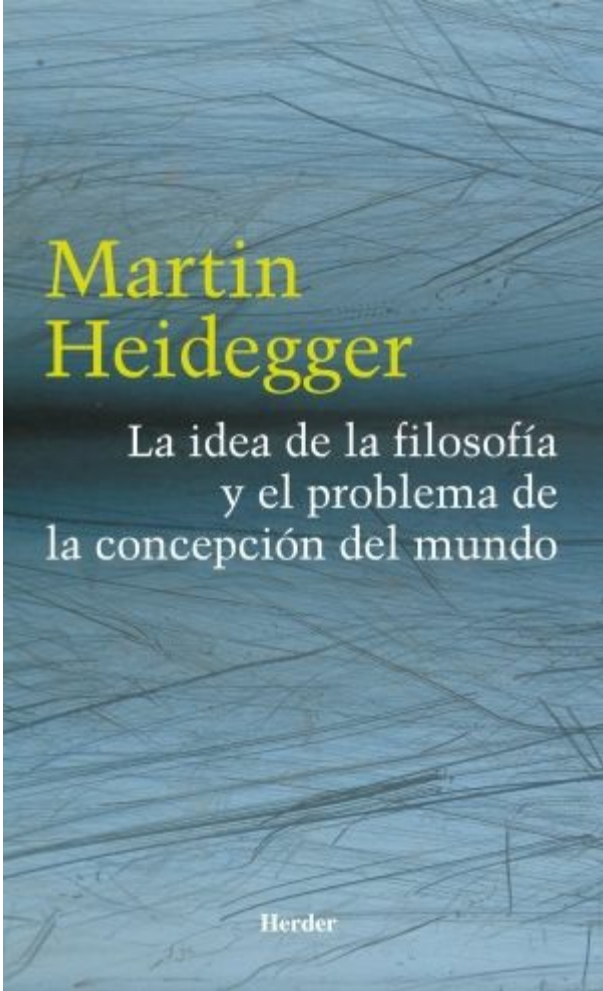
[Cómpralo y empieza a leer](#)

Byung-Chul Han, una de las voces filosóficas más innovadoras que ha surgido en Alemania recientemente, afirma en este inesperado best seller, cuya primera tirada se agotó en unas semanas, que la sociedad occidental está sufriendo un silencioso cambio de paradigma: el exceso de positividad está conduciendo a una sociedad del cansancio. Así como la sociedad disciplinaria foucaultiana producía criminales y locos, la sociedad que ha acuñado el eslogan Yes We Can produce individuos agotados, fracasados y depresivos.

Según el autor, la resistencia solo es posible en relación con la coacción externa. La explotación a la que uno mismo se somete es mucho peor que la externa, ya que se ayuda del sentimiento de libertad. Esta forma de explotación resulta, asimismo, mucho más eficiente y productiva debido a que el individuo decide voluntariamente explotarse a sí mismo hasta la extenuación. Hoy en día carecemos de un tirano o de un rey al que oponernos diciendo No. En este sentido, obras como Indignaos, de Stéphane Hessel, no son de gran ayuda, ya que el propio sistema hace desaparecer aquello a lo que uno podría enfrentarse. Resulta muy difícil rebelarse cuando víctima y verdugo, explotador y explotado, son la misma persona.

Han señala que la filosofía debería relajarse y convertirse en un juego productivo, lo que daría lugar a resultados completamente nuevos, que los occidentales deberíamos abandonar conceptos como originalidad, genialidad y creación de la nada y buscar una mayor flexibilidad en el pensamiento: "todos nosotros deberíamos jugar más y trabajar menos, entonces produciríamos más".

[Cómpralo y empieza a leer](#)



Martin Heidegger

La idea de la filosofía
y el problema de
la concepción del mundo

Herder

La idea de la filosofía y el problema de la concepción del mundo

Heidegger, Martin

9788425429880

165 Páginas

[Cómpralo y empieza a leer](#)

¿Cuál es la tarea de la filosofía?, se pregunta el joven Heidegger cuando todavía retumba el eco de los morteros de la I Guerra Mundial. ¿Qué novedades aporta en su diálogo con filósofos de la talla de Dilthey, Rickert, Natorp o Husserl? En otras palabras, ¿qué actitud adopta frente a la hermeneútica, al psicologismo, al neokantismo o a la fenomenología? He ahí algunas de las cuestiones fundamentales que se plantean en estas primeras lecciones de Heidegger, mientras éste inicia su prometedora carrera académica en la Universidad de Friburgo (1919- 1923) como asistente de Husserl.

[Cómpralo y empieza a leer](#)

JESPER JUUL



Decir no, por amor

Padres que hablan claro:
niños seguros de sí mismos

Herder

Decir no, por amor

Juul, Jesper

9788425428845

88 Páginas

[Cómpralo y empieza a leer](#)

El presente texto nace del profundo respeto hacia una generación de padres que trata de desarrollar su rol paterno de dentro hacia fuera, partiendo de sus propios pensamientos, sentimientos y valores, porque ya no hay ningún consenso cultural y objetivamente fundado al que recurrir; una generación que al mismo tiempo ha de crear una relación paritaria de pareja que tenga en cuenta tanto las necesidades de cada uno como las exigencias de la vida en común.

Jesper Juul nos muestra que, en beneficio de todos, debemos definarnos y delimitarnos a nosotros mismos, y nos indica cómo hacerlo sin ofender o herir a los demás, ya que debemos aprender a hacer todo esto con tranquilidad, sabiendo que así ofrecemos a nuestros hijos modelos válidos de comportamiento. La obra no trata de la necesidad de imponer límites a los hijos, sino que se propone explicar cuán importante es poder decir no, porque debemos decirnos sí a nosotros mismos.

[Cómpralo y empieza a leer](#)

Índice

Portada interior	2
Créditos	3
Índice	4
Personajes	5
Prólogo	9
Recuerdos	23
Un sueño agitado	106
El bicho	114
Epílogo	194
Nota final	201
Información adicional	202